

Whāia te Kitā: Ko te Reo o te Tātarakihi

He kaupapa rangahau hei whakatutuki i ngā tikanga o Te Tohu Paerua

i roto i te Educational and Developmental Psychology

i Te Kunenga ki Pūrehuroa, Aotearoa

Samantha Higgs

2020

Te Kaupapa

Ko te reo Māori te mouri o te mana Māori. Ahakoa tēnei, e pakanga tonu ana te iwi Māori kia whakarauora ai i tēnei taonga. Ko te tūmanako ia, mā ngā tamariki o tēnei reanga e whakaora ai i te reo. Heoi, me whai-wāhi e ngā tamariki te whakaputa nei i tō rātou mana reo e pā ana ki ō rātou whakaaro, ō rātou wheako whaiaro, ō rātou hiahia, ō rātou wawata mō ngā rautaki whakarauora-reo. I whai tēnei rangahau i ngā tukanga o te rangahau kaupapa Māori, me te rangahau whakamārama-āhuatanga, kia rongu ai i te mana reo o ngā taitamariki tokongahuru. I uiuitia ngā taitamariki tokongahuru e pā ana ki ngā āhuatanga e whakakaha ai, e whakaawe ai i tō rātou kōrero Māori i ngā wāhi i waho anō o tō rātou Kura Kaupapa Māori. I apoapohia hoki ō rātou hiahia hei rautaki whakarauora-reo mō tō rātou reanga. Ko ngā hua i puta mai i ngā uiuinga, ko te whānau, ko ngā hoa aropā, ko ngā horopaki reo Māori ngā āhuatanga e whakakaha ai i te kōrero Māori o ngā kaiurupare. Ko ngā āhuatanga e whakaawetia ai tō rātou kōrero Māori, ko te kūaretanga o te nuinga o Aotearoa ki te reo Māori. Āpiti atu, ko te uauatanga hoki o te pupuri me te maumahara-tere i ngā kupu tika hei whakaputa i ō rātou hiahia me ō rātou whakaaro, i roto i ngā horopaki reo tōtahi. Ko ngā hiahia o ngā tātarakihi i uiuia hei rautaki whakarauora-reo, ko ngā rauemi, ko ngā mahi, ko ngā horopaki e whakapakari ai i te reo Māori o ō rātou whānau, o ō rātou hoa aropā hoki. Nō reira, ka tautoko ēnei kitenga i ngā rautaki whakarauora-reo hou nā Te Mātāwai me te Kāwanatanga, e kīa nei ko Te Maihi Māori me Te Maihi Karauna. Mā te panoni i a Aotearoa hei whenua reo-rua, ā mā te tuaritanga ā te Kāwanatanga i ngā pūtea ki ngā rautaki whakarauora-reo e tika ana mō tēnei reanga, e ora ai te reo Māori.

He Mihi

Kua waipuketia te puna koropūpū i te aroha, ka rere iho taku waka ki te awa o oha nui, o oha roa ki te whenua o Taranaki, ki ngā iwi o te kāinga.

Ka huri aku whakaaro tuatahi ki te taurapa o tēnei waka, ki tōku Ūkaipō, ki tōku Māmā, nāna anō ahau i poipoi, i whāngai, i morimori, i whakatupu. Ki a koe e te Mareikura, moe mai rā, noho āio ki te pae o mahara. Mōu tēnei.

Ka rere tonu te reo o miha ki ngā tini hoe o tēnei waka, ki ōku pouako i ngā tau o Rangiātea, ki te whānau o Te Kopae Piripono, Te Kopae Tamariki kia ū Te Reo me Te Kura Kaupapa Māori o Te Pi'ipi'inga Kākano Mai i Rangiātea. E kore e ngaro he kākano i ruia mai i Rangiātea.

Ki taku taupuhi, e Atawhai, e hoe tonu ana i tōku taha. He aroha mou roa, mutunga kore.

Ki aku hoa me taku teina, ko koutou te ama o tēnei waka, e kore e mutu aku mihi, ahakoa te huarere, ko koutou aku kaiwhakaora mō ngā piki me ngā heke.

Ki a koe taku ahorangi, ki a koe te kaiurungi o te tohu nei, tēnā kōrua.

Ki te tauihu o te waka, ki aku tama, a Arian kōrua ko Te Māpihi Pounamu, ko kōrua taku pūtake i aku mahi katoa. Whaia te iti Kahurangi, ki te te tūohu kōrua, me he mouna teitei. Aroha pūmou.

He Rārangi Ūpoko

| | |
|---|-----------|
| Te Kaupapa | 2 |
| He Mihi | 3 |
| Te Ūpoko Tuatahi – He Kōrero Whakamahuki | 6 |
| Te Tūāhuatanga o te Reo Māori | 6 |
| Ko te Pūtake o tēnei Rangahau | 11 |
| Te Kaupapa o tēnei Rangahau | 12 |
| He Whakarāpopotonga o ngā Ūpoko | 13 |
| <i>Te Ūpoko Tuarua - Te Horopaki</i> | 13 |
| <i>Te Ūpoko Tuatoru - Ngā Tikanga Rangahau</i> | 13 |
| <i>Te Ūpoko Tuawhā - Te Kitā o ngā Tātarakihi</i> | 14 |
| <i>Te Ūpoko Tuarima - Kōrero Māori i ngā Wā Katoa, Kōrero Māori i ngā Wāhi Katoa</i> | 14 |
| <i>Te Ūpoko Tuaono - Hei Whakakapinga</i> | 14 |
| Te Ūpoko Tuarua: Te Horopaki | 15 |
| He Whakaaetanga Whakatau i te Mana o te Tamaiti ā te Whakakotahitanga o Ngā Whenua o te Ao - Te Mana Reo o Te Hunga Tamariki | 15 |
| Ko ngā Tika Tūāpapa o Te Tamaiti Taketake | 18 |
| Ko Te Whakapuakitanga o Te Rūnanga Whakakotahi i Ngā Whenua o te Ao | 20 |
| Ko ngā Rangahau i Apoapohia te Mana Reo o te Tamaiti Taketake | 21 |
| Ko ngā Tika Tūāpapa o Te Tamaiti Māori | 25 |
| Ko ngā Rangahau i Apoapohia te Mana Reo o te Tamaiti Māori | 26 |
| Hei Whakakapinga | 29 |
| Te Ūpoko Tuatoru – Ngā Tikanga Rangahau | 30 |
| Ko te Rangahau Kaupapa Māori | 31 |
| <i>Ko Te Kore, Ko Te Pō, Ko Ranginui, Ko Papatūānuku Me Ā Rāua Tamariki</i> | 31 |
| <i>Te Pakanga ā ngā Atua</i> | 32 |
| <i>Ngā Kete o te Wānanga</i> | 34 |
| Ko ngā Mātāpono Rangahau Kaupapa Māori | 35 |
| Ko ngā Āhuatanga me ngā Mahi hei Whakatinana i te Rangahau Kaupapa Māori ... | 36 |
| Ko te Āhua o Tēnei Rangahau Kaupapa Māori | 38 |
| Ngā Tukanga Rangahau | 40 |
| <i>Te Kairangahau</i> | 40 |
| <i>Te Pae Tawhiti</i> | 40 |
| <i>Ngā Paearu Kaiurupare</i> | 41 |
| <i>Ngā Kaiurupare</i> | 41 |
| <i>Te Whakapā atu ki te Kura Kaupapa Māori me ngā Kaiurupare</i> | 41 |
| <i>Te Hātepe Rangahau</i> | 42 |
| Ngā Uiuinga | 42 |
| He Kanohi Kitea | 42 |
| Te Reo Māori | 42 |
| Te Hopu i te Reo | 43 |

| | |
|--|----|
| Te Roa o te Uiuinga..... | 43 |
| <i>Te Whakatakoto i ngā Kōrero</i> | 44 |
| <i>Te Tātaritanga o ngā Raraunga</i> | 44 |
| <i>Ko Ngā Tikanga Matatika</i> | 44 |
| Hei Whakakapinga | 46 |
| | |
| Te Ūpoko Tuawhā – Te Kitā ā ngā Tātarakihi | 48 |
| Ko ngā wāhi, i waho anō o te Kura, e kōrero Māori ai ngā kaiurupare..... | 48 |
| Ko ngā wāhi e kaha kōrero Māori ai ngā kaiurupare..... | 49 |
| Ko ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i te kōrero Māori ā ngā kaiurupare i waho o te Kura..... | 49 |
| Ko ngā uauatanga o te kōrero Māori i waho anō o te Kura | 49 |
| Ko te hiahia ā ngā kaiurupare ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa | 51 |
| Ko ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakakaha ai i te kōrero Māori o ngā kaiurupare i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa | 53 |
| Ngā Kaupapa Tāpua..... | 54 |
| Hei Whakakapinga | 56 |
| | |
| Te Ūpoko Tuarima – Kōrero Māori i ngā Wā Katoa, i ngā Wāhi Katoa..... | 57 |
| He aha ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i ngā taitamariki nei ki te kōrero i te reo Māori i waho o te Kura? | 59 |
| He aha ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā taitamariki nei i waho o te Kura? | 63 |
| He aha ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha ai i te kōrero Māori ā ngā taitamariki nei i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa? | 67 |
| Hei Whakakapinga | 69 |
| | |
| Te Ūpoko Tuaono – Ko ngā Kupu Whakatepe | 71 |
| Hei Whakakapinga | 74 |
| | |
| Ngā Mātāpuna..... | 75 |
| | |
| Te Āpitihianga 1: Te Puka Whakamahuki..... | 87 |
| Te Āpitihianga 2: Te Puka Whakaae ki te Uru ki te Rangahau..... | 91 |
| Te Āpitihianga 3: Te Uiuinga..... | 94 |

Te Ūpoko Tuatahi – He Kōrero Whakamahuki

*E kore au e ngaro,
He kākano i ruia mai i Rangīātea.*

Kua tapaina tēnei rangahau ki te ingoa; 'Whaia te kitā: Te reo o te Tātarakihi'. I roto o Parihaka, ko te ingoa 'tātarakihi' koia tētehi ingoa anō mō te hunga tamariki. Ka pēnei te whakamāramatanga o tēnei ingoa: I te ekenge o ngā hōia ki te pāhua i te papakāinga o Parihaka, ko te hunga tuatahi i tūtakihia, ko ngā tamariki o Parihaka e tākarokaro ana, e rekareka ana, e katakata ana, ā pēnei anō tō rātou reo ki tō te kitā o te tātarakihi. I whakahaerehia tēnei rangahau i roto i tētehi o ngā Kura Kaupapa Māori o Taranaki, nō reira koia nei te reo i whakapuakitia mai e ngā tātarakihi o te Mouna Taranaki e pā ana ki tō rātou kōrero i te reo Māori.

Te Tūāhuatanga o te Reo Māori

Ko te reo Māori te reo taketake o Aotearoa, otirā te reo o ngā iwi katoa mai i Te Ika Ā Māui ki Te Waipounamu tae atu ki Rēkohu ā, whakawhiti atu ki Wharekauri. Nā ngā waka o ngā mātua tūpuna i heke mai ai i Hawaiki ki Aotearoa, i mou mai te reo me te mita o tēnā iwi, o tēnā iwi.

Ko ngā Pākehā tuatahi i tae mai ki Aotearoa ko ngā kaihōpara pēnei i a Abel Tasman, i a James Cook. Nā wai rā, ka tae mai ngā kaipatu tohorā, ngā kaihokohoko taonga, ā ko te reo Māori tonu te reo matua hei whakawhiti-kōrero, hei hokohoko, hei whakahoahoa i waenganui i te iwi Māori me te iwi Pākehā rā.

Nō muri tata mai i tae mai ngā Mihingare ki Aotearoa nei, i te tau 1814, nā runga i tō rātou hiahia kia mahue i te iwi Māori ngā atua Māori me te huri ki te hāhi Karaitiana. Nā ratou i mou te rongopai o te hāhi Karaitiana ki kōnei ā, nā rātou anō i whakatū i ngā kura tuatahi kia akona ngā tamariki Māori ki te o te pānui me te tuhituhi; ko ngā akoranga katoa i haria i roto i te reo

Māori tonu. Ki tā te Mihingare titiro, he iwi mohoa te iwi Māori, nā kōnā e taea ana te kī, ko tā rātou tohatoha i ngā rawa o te Pākehā te tikanga taipūwhenua tuatahi kia tae mai ki Aotearoa nei (Calman, 2012; Walker, 1990; Network Waitangi, 2018).

I te tau 1840 i waitohua Te Tiriti o Waitangi e ngā rangatira Māori me te Kuini o Ingarangi - arā, ko te Karauna; nā te Kuini i whakaae ki te tiaki, ki te whakamana i Te Reo Māori me ōna Tikanga Māori. Ka pahure atu te whitu tau, ā nā te māngai o te Karauna, a Kāwana Kerei, i whakatau me kawe e ngā kura ngā akoranga i roto i te reo Pākehā anakē; koia nei te pūtaketaanga o te tūkinotanga o ngā tamariki Māori mehemea ka rangona tō rātou reo Māori e rere ana i roto i te kura. I whakatūwheratia ngā Kura Māori i te tau 1867, ā i whakature te Kāwanatanga i te kuraina ā ngā tamariki Māori katoa i te tau 1894. Nā te aronga matua o ngā Kura Māori ki te whakapākehā i ngā tamariki kia mate ai te reo Māori me ōna tikanga Māori, i huri ētehi o ngā iwi Māori ki te whakarere i tō rātou reo me ō rātou tikanga, me te whai i te reo Pākehā hei painga mō ngā reanga e whai ake ana (Walker, 1990; Calman, 2012; Poutū, 2015).

I te taenga mai o ngā kaihōpara pēnei i a Cook mā, he āhua 90,000 te tokomaha o te iwi Māori. E ai ki te kautetanga o te tau 1896, kua heke iho te tokomaha o te iwi Māori ki te āhua 42,000; nā te taenga mai o ngā momo mate hou i kawea mai e te Pākehā i matemate haere te tokomaha o ngā iwi huri noa i te motu (Walker, 1990; Pool & Kukutai, 2018). Ahakoa tērā, tae atu ana ki te tau 1950 i te kaha ora tonu te reo Māori i roto i ngā hapori Māori, i te mea i noho wehe ai ngā hapori Māori me ngā hapori Pākehā: i noho te nuinga o te iwi Māori i tuawhenua, i ō rātou ake papa kāinga. Heoi anō, nā ngā āhukatanga i hua mai i Te Pakanga Nui o te Ao Tuarua i ngā tau o ngā 1940, i timata te hekenga mai o te iwi Māori ki te noho i ngā taone (Meredith, 2015; Walker, 1990). Nā te noho motumotu o ngā whānau Māori i ngā taone, kāore i hua mai ngā hapori Māori hei honohono i ngā whānau Māori, ā i wetewete haere ngā hononga o ngā Māori noho-taone ki ō

rātou iwi, ō rātou hapū, me ō rātou whānau e noho i tuawhenua tonu. I kōwhiri te nuinga o ngā whānau noho-taone ki te kōrero Pākehā anake ki ō rātou tamariki, i runga i te whakaaro mā te kōrero Pākehā e whai painga ai ō rātou tamariki mokopuna. Nā tēnei āhuatanga i mimiti haere te kōrero i te reo Māori o te iwi Māori noho-taone, ā i ngaro haere tō rātou whai i ngā tikanga Māori hoki (Meredith, 2015; Walker, 1990; Durie, 2007).

Eke ki te tau 1961, ka puta mai te pūrongo ā Hunn mō Te Tari Māori (Walker, 1990; 1996). Ko tētehi o ngā kitenga a Hunn, kīhai ngā tauira Māori i te whiwhi tohu-mātauranga i te kura, ā, e ruarua noa iho ngā Māori e tae ana ki ngā whare wānanga, whai tohu ai. E ai ki tā Hunn, me whakahau te Kāwanatanga i te iwi Māori ki te whakarere i te reo Māori me ōna tikanga Māori, kia whaia ai te ao Pākehā (Williams, 2019). Ahakoa tēnei, kāore tonu ngā tauira Māori i eke ki ngā taumata o te mātauranga i ā rātou i te kura. Taro ake te wā ki ngā tau o te 1970, ka tau te āmāimai ki ngā whakaaro o te iwi Māori kei ngaro te reo Māori, pērā ki te moa. Ka ara ake ngā rōpū, pēnei i Ngā Tamatoa, e whawhai ai mō te reo Māori, mō ngā tikanga Māori, me ngā tika tūāpapa mō te iwi Māori (Walker, 1990). I te tau 1972, i whakaritea e Ngā Tamatoa tētehi petihana hei akiaki i te Kāwanatanga kia whakaakona te reo Māori i roto i ngā kura tuatahi me ngā kura tuarua - neke atu i te 30,000 ngā tāngata i waitohua te petihana nei. Ka timata ngā iwi Māori huri noa i te motu ki te whakariterite i ngā rautaki hei whakarauora i te reo Māori, pēnei i te Whakatipuranga Rua Mano o Ngāti Raukawa, Ngāti Toa me Te Ātiawa, pēnei i te Whare Wānanga o Raukawa, pēnei i Te Ātaarangi.

I te tau 1979, nā te Tari Māori i whakahaere i tētehi hui kaumātua, i te marae o Waiwhetu, hei wānanga i ngā rautaki hei whakarauora i te reo Māori. Nā tēnei wānanga i hua mai Te Kōhanga Reo (Walker, 1990; Royal Tangaere, 1997a; Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2013).

I wawatahia e te hui kaumātua, mā ngā Kōhanga Reo e tuku i te reo Māori, te mātauranga Māori

me ngā tikanga Māori o te hunga tauheke, kuia ki ngā tamariki, mokopuna, me ō rātou whānau, hapū, iwi. Ko tā Te Kōhanga Reo mahi, he whakaora i te reo Māori me ōna tikanga Māori mā te noho tahi o te mokopuna me tōna whānau, kia rūmakihia ki te reo rangatira, te mātauranga Māori me ngā tikanga Māori e te hunga tauheke, kuia (Royal Tangaere, 1997; Diamond, 2003; Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2013). Nā te hiahia o ngā whānau o ngā Kōhanga Reo kia ahei ō rātou tamariki, mokopuna ki te ako tonu i roto i te reo Māori me ōna tikanga Māori, i whakatūria ai ngā Kura Kaupapa Māori (Tocker, 2015; Mikaere, 2011; Walker, 1990). Nā wai rā, ka whakatūria ngā Wharekura hei torohanga mō ngā ākonga o te Kura Kaupapa Māori, ā ka whakatūria hokihia ngā Kura-ā-iwi, ngā Kura Māori, te mea, te mea; heoi kei te pūtake o ēnei kura katoa, ko te whakarauora i te reo Māori me ngā tikanga Māori o tēnā iwi, o tēnā iwi, huri noa i te motu.

Nā te rōpū "Ngā Kaiwhakapūmau i te Reo i hari i tētehi kerēme ki mua i te aroaro o te Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, e akiaki ana i te Kāwanatanga ki te whakamana i te taunakitanga o Te Tiriti o Waitangi: "He taonga te reo", ā i whakamanahia tēnei kerēme e te rōpū nei i te tau 1986 (Poutū, 2015; Tatauranga Aotearoa, 2014). I whakamanahia Te Ture Reo Māori i te tau 1987 (New Zealand Legislation, 2020a). Nā tēnei ture i riro i te reo Māori te mana Kāwanatanga hei reo o Aotearoa, ā, i whakatūria hoki Te Taura Whiri i te Reo Māori, hei whakarauora i te reo (Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2011).

I whakatūria Te Māngai Pāho i te tau 1993 hei whakaora, hei kōkiri i te reo Māori me ōna tikanga Māori. Ko tā Te Māngai Pāho, he whakarato i te pūtea nō te Kāwanatanga ki ngā reo irirangi e pāho ai i te reo Māori, ki ngā hōtaka o te pouaka whakaata mā te iwi Māori, mā te hunga taiohi Māori, pēnei i te Mai Time. Nō te tau 2003 i whakamana te Kāwanatanga i Te

Aratuku Whakaata Irirangi Māori, nā tēnei ture i tūwheratia ai te Pouaka Whakaata Māori i te tau 2004, hei kōkiri anō i te reo Māori me ōna tikanga Māori (New Zealand Legislation, 2020b).

I te tau 1993 i whakamanahia te Whakaaetanga Whakatau i te Mana o te Tamaiti ā te Whakakotahitanga o Ngā Whenua o te Ao (Whakaaetanga) e te kāwangatanga o Aotearoa. Nā te Whakaaetanga nei, i taunaki ai te Kāwanatanga ki ngā tika tūāpapa ā ngā tamariki kia akona ai te reo Māori i roto i ngā kura, ki te kōrero i te reo Māori, ki te whai i ngā tikanga Māori, ki te whakaputa i tō rātou mana reo ki ngā take e pā ana ki a rātou, te hunga tamariki (Office of the Children's Commissioner, 2019). Nā te tautoko o te Kāwanatanga i Te Whakapuakitanga o Te Rūnanga Whakakotahi i Ngā Whenua o te Ao, i te tau 2010, i whakatūturu nei i ngā tika tūāpapa o te hunga tamariki Māori (Te Kāhui Tika Tangata, 2008).

I te tau 1997, i waihangatia te Rautaki Reo Māori tuatahi e te Kāwanatanga (Higgins & Keane, 2013). Ko ngā whāinga matua o te rautaki nei, ko te whakapiki i te tokomaha o ngā tāngata e kōrero Māori ai, ko te whakapakari i te reo Māori e kōrerotia ai, ko te whakakaha i te reo Māori e kōrerotia ana i ngā kāinga me ngā marae, ko te waihanga kupu hou i te reo Māori e hāngai ana ki ngā momo āhuatanga o te ao hurihuri nei, me te whakatō i te ngākaureka ki te reo Māori i roto i a Māori mā, i a Pākehā mā, i a Tauīwi mā hoki (Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2011; Higgins & Rewi, 2014). I whakahoutia te Rautaki Reo Māori i te tau 2003, ā i te tau 2014 hoki (Te Puni Kōkiri, 2003; 2014); nā te Rautaki Reo Māori 2014 i waihanga i te rōpū i kīa nei ko Te Mātāwai hei māngai mō ngā iwi me ngā hapū i roto i ngā mahi whakarauora-reo Māori. I te tau 2014, i timata hoki te Kāwanatanga ki te whakahou i Te Ture Reo Māori, heoi, i te wā i whakakaupapatia te Ture nei, i ara ake ngā āmāimai o ngā iwi o Aotearoa, nō reira i whakatūria e te Kāwanatanga Te Rōpū Tohutohu Reo Māori (Te Rōpū Tohutohu Reo Māori, 2015).

I te tau 2015, i whakaputaina e Te Rōpū Tohutohu Reo Māori tō rātou pūrongo ki te Minitā Whanaketanga Māori, e kīa nei, ko ‘Te Whare o te Reo Mauriora’. Nā tēnei rōpū i whakaari i te mahi whakarauora-reo Māori hei whare whakairo; ko te ingoa o te whare nei, ko Te Whare o te Reo Mauriora. Ko te Tekoteko o te whare nei, ko Te Ture Reo Māori, ā ko ngā taha e rua o te whare, koia ko Te Mātāwai - hei māngai mō ngā iwi me ngā hapū, koia hoki ko te Karauna (Te Rōpū Tohutohu Reo Māori, 2015). E ai ki te pūrongo anō, kia rua ngā Rautaki Reo Māori e waihangatia; mā Te Mātāwai e waihanga i te Maihi Māori, hei hoa mō te Maihi Karauna. I whakahoutia Te Ture Reo Māori e te Kāwanatanga i te tau 2016 (New Zealand Government, 2016), ā, nā tēnei i whakapūmou i Te Whare o te Reo Mauriora. I whakaputaina e Te Mātāwai te Maihi Māori i te tau 2017 (Te Mātāwai, 2017), ā i whakaputaina e te Karauna te Maihi Karauna i te tau 2019 (Te Puni Kōkiri, 2019).

E ai ki a Tatauranga Aotearoa (2020), kōtahi-haurima o ngā pakeke Māori i whāki atu e matatau ana rātou ki te kōrero Māori, ā kōtahi-hautoru i whāki atu i te mārama tonu te reo Māori ki tō rātou whakarongo. Ahakoa tēnei, ko te reo Pākehā tonu te reo tuatahi o Aotearoa, arā, ko te reo e tino rangona, ko te reo e tino kitea, i te nuinga o ngā wāhi, i te nuinga o ngā horopaki.

Ko te Pūtake o tēnei Rangahau

Tekau-mā-tahi tau te pakeke o taku tama, nō Te Whānau-a-Apanui me Ngāti Porou a ia. Ko te reo Māori tōna reo tuatahi, ko te reo Māori te reo o tō mātou whānau, ā kua whakatupua a ia i roto i te āhuru mōwai o te punareo Māori me te Kura Kaupapa Māori. Ahakoa tēnei, ia ahiahi, ia ahiahi puta mai ai a ia i te Kura, tere tonu tana huri ki te reo Pākehā. Ka kōrero Māori ana ahau ki a ia, ka whakautu mai a ia ki te reo Pākehā i te nuinga o te wā. Mōhio pū ana ahau, ehara tēnei i te āhuatanga hou, engari ka pēnei te taumahatanga mō ngā whānau e ngana ana ki te whakarauora i te reo, huri noa i te motu. Ka aroha atu ki te iwi Māori e whakapou werawera ana

ki te whakarauora i te reo Māori mō ngā tamariki mokopuna; nā tō rātou kaha kua huri te Kāwanatanga ki te tautoko i ēnei mahi. Me te mea anō, kua waitohu te Kāwanatanga i ngā Whakaaetanga, i ngā ture, i ngā rautaki hoki e whakatūturu ana ni te mana o te tamaiti ki te kōrero i tōna reo i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa. Engari, ahakoa te werawera e heke ana i te rae o ngā mātānga reo me te iwi Māori whānui, ahakoa ngā tautoko ā te Kāwanatanga, ka kaha tonu ō tātou tamariki ki te kōrero Pākehā! Nā konei, ka hua ake ngā pātai i roto i a ahau e pā ana ki taku tama me ōna hoa i te Kura:

- Me pēhea te tautoko i ō tātou tamariki ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa?
- He aha e huri tere ai ō tātou tamariki ki te reo Pākehā?
- He aha ngā uauatanga o te kōrero Māori mā ō tātou tamariki?
- Kei te tautoko rānei ngā rautaki me ngā mahi ā te Kāwanatanga i ngā tika tūāpapa ā ngā tamariki ki te kōrero Māori?
- He aha ngā hiahia o ō tātou tamariki hei tautoko i a rātou ki te kōrero Māori?

Kua mōhio kē tātou, ko ngā rautaki pai hei tautoko i ngā tamariki, koia ko ngā rautaki kua tautuhia e ngā tamariki, kua whiriwhirihia e ngā tamariki, kua kaingākauria e ngā tamariki. Nō reira, ka whakatō te kākano mō tēnei rangahau, arā, ko te apoapo i te mana reo o te hunga tamariki e pā ana ki ō rātou wheako whaiaro e hāngai ana ki tō rātou kōrero Māori i ngā horopaki i waho anō o tō rātou Kura Kaupapa Māori.

Te Kaupapa o tēnei Rangahau

Ko te aronga o te rangahau nei, ko te apoapo i ngā whakaaro me ngā wheako ō te hunga taitamariki e pā ana ki ngā āhuatanga e whakakaha ai i tō rātou kōrero Māori i waho o te kura, ko

ngā whakaawenga e kōrero Māori ai rātou, me ngā rautaki pai hei whakakaha ai i tō rātou kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa.

I whakawhāitihia ngā pātai i huaina i mua rā, kia puta mai ngā whāinga e toru hei rangahau:

- He aha ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i ngā taitamariki nei ki te kōrero i te reo Māori i waho o te Kura?
- He aha ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā taitamariki nei i waho o te Kura?
- He aha ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha i te kōrero Māori ā ngā taitamariki nei i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa?

He Whakarāpopotonga o ngā Ūpoko

Te Ūpoko Tuarua - Te Horopaki

Mā tēnei ūpoko e whakatakoto i te horopaki i ara ake ai tēnei rangahau. Ka tūhura i ngā tika tūāpapa ā te tamariki Māori e pā ana ki tō rātou reo Māori me tō rātou mana reo mō ngā kaupapa e pā ana ki tō rātou reanga, i raro i te mana o te Whakaaetanga Whakatau i te Mana o te Tamaiti ā te Whakakotahitanga o Ngā Whenua o te Ao, i raro i te mana o Te Tiriti o Waitangi, i raro hoki i te mana o Te Whakapuakitanga o Te Rūnanga Whakakotahi i Ngā Whenua o te Ao. Ka arotakena hokia ngā tuhinga me ngā rangahau e pā ana ki te mana reo o te hunga tamariki taketake.

Te Ūpoko Tuatoru - Ngā Tikanga Rangahau

Ka whakamārama tēnei ūpoko i te mātauranga Māori me ngā tikanga Māori e arahi nei i tēnei rangahau. Ka aro ki ngā kōrero tuku iho mō te ōrokohanga o te ao, mai i Te Kore ki Te Pō, ki a Ranginui rāua ko Papatūānuku me ā rāua tamariki - te kāhui atua. Ka toro atu ki ngā tikanga o te

wānanga, o te tapu me te noa, o te mātauranga Māori. Kātahi ka huri te aro ki ngā tikanga Māori e arahi ai i ngā rangahau e whakahaerehia i waenganui i a Ngāi Māori. Ka whakamāramatia te tukanga e whaia ai hei tutuki i ngā whāinga o tēnei rangahau.

Te Ūpoko Tuawhā - Te Kitā o ngā Tātarakihi

Ka horahia e te ūpoko nei te kitā o ngā tātarakihi, arā ko ō rātou kōrero e pā ana ki ō rātou wheako whaiaro me ō rātou hiahia mō te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa.

Te Ūpoko Tuarima - Kōrero Māori i ngā Wā Katoa, Kōrero Māori i ngā Wāhi Katoa

Ka matapakia te kōrero o ngā tātarakihi, ā ka arotakena te mahi o te Karauna me te Kāwanatanga hei tautoko i te hunga taitamariki ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa. Ka tūhuratia ō rātou hiahia hei rautaki whakarauora-reo Māori, ā ka tūtohia ētehi rautaki pai mō tēnei reanga.

Te Ūpoko Tuaono - Hei Whakakapinga

Ka timata tēnei ūpoko ki te whakarāpopotonga o ngā kitenga o tēnei rangahau. Ka matapakia ngā āheinga me ngā whakaawenga o te tukanga rangahau, ā, ka tohutohu i ētehi atu kaupapa anō hei rangahau.

Nō reira, ka huri te kei o te waka rangahau ki te horopaki i hua ake ai te kaupapa nei.

Te Ūpoko Tuarua: Te Horopaki

*Te piko o te māhuri,
Tērā te tupu o te rākau.*

Arā anō te kōrero, ko ngā mokopuna ngā rangatira mō āpopo. E ai ki ngā mātua tūpuna, he mana motuhake tō te tamaiti, ā he mana nō tuawhakarere anō. Taro ake, ka takahia e Ngāi Pākehā, e Ngāi Tauwiwi te whenua nei o Aotearoa, me ngā tini tikanga, ngā tini whakaaro rerekē. Kātahi anō te hunga Pākehā ka mārama i te ahurei o te tamaiti, ā kua huri te aro ki te whakamana i ngā matatika o tēnā tamaiti, o tēnā tamaiti huri noa i te ao. Rite tonu te hua ake o te māramatanga i roto i a Ngāi Pākehā mō te ahurei o ngā manomano ahurea huri noa i te ao, ā kei te huri te aro ki te tiaki me te whakaora i ngā iwi taketake o tēnā whenua, o tēnā whenua.

Kua whakamanahia ngā tiriti me ngā whakaaetanga e ngā kāwanatanga huri noa i te ao, me te whakapono atu ki te hunga tamariki, ki ngā iwi taketake, ka whakaū tō rātou mana motuhake, ā ka tiakina ō rātou ahurea, ō rātou reo, ō rātou tikanga.

He Whakaaetanga Whakatau i te Mana o te Tamaiti ā te Whakakotahitanga o Ngā

Whenua o te Ao - Te Mana Reo o Te Hunga Tamariki

I te tau 1993 i whakamanahia te Whakaaetanga Whakatau i te Mana o te Tamaiti ā te Whakakotahitanga o Ngā Whenua o te Ao (Whakaaetanga) e te kāwanatanga o Aotearoa. Kua whakamanahia tēnei Whakaaetanga e ngā whenua 193 o te ao, nō reira he whakaaetanga tēnei e whakapūmautia ai te mana o te hunga tamariki huri noa i te ao. E ai ki te Whakaaetanga nei, ko te 'tamaiti' te kupu hei tohu i te tangata i raro tonu i te 18 tau te pakeke (Children's Rights

Alliance, 2010; The UN Convention on the Rights of the Child Monitoring Group - UNCRC Monitoring Group, 2017; Breen, 2017).

He Whakaaetanga whānui, whārahi hoki e whakamārama ana i ngā tika tūāpapa o te tamaiti i raro i te mana atua, i te mana whenua, i te mana tangata, i te mana taiao me te tino rangatiratanga (Children's Rights Alliance, 2010; Hart, 2013). E 54 ngā ūpoko o te Whakaaetanga nei; ka whakamārama ngā ūpoko 41 i ngā tika tūāpapa ā te tamaiti, ā ka whakamārama ngā ūpoko 13 e toe ana me pēwhea ngā Kāwanatanga o te ao e whakatutuki ai i aua tika tūāpapa; arā, mā te whakatureture i ngā tika tūāpapa o te tamaiti, mā te arotake hoki i te whakatutukinga o aua tika tūāpapa (Children's Rights Alliance, 2010; Hart, 2013; UNICEF, 2019; Waldon, 2013; Hodkin & Newell, 2007). Ehara i te mea ka noho motuhake ngā ūpoko o te Whakaaetanga nei, ēngari he taupuhipuhi te hanga o ngā ūpoko; ahakoa ka rerekē te take o ia ūpoko, arā atu anō ngā ūpoko whai hononga ki taua take rā. E ai ki te UNCRC Monitoring Group (2017), rātou ko Hart (2013), ko te Office of the Children's Commissioner (2019), e 4 ngā tino ūpoko o te Whakaaetanga e whakatakotoria ai tana kaupapa:

- Ūpoko Rua: Me whakahōnore e ngā Kāwanatanga o te ao te mana me ngā tika tūāpapa o ia tamaiti, ahakoa ko wai te tamaiti, ahakoa nō whea te tamaiti. Mā ngā Kāwanatanga anō rā e tiaki i te tamaiti i ngā whakaaro, i ngā mahi whakahāwea, ahakoa ko wai te tamaiti, ahakoa nō whea te tamaiti.
- Ūpoko Toru: Ko ngā painga e puta mai ai i tētehi tikanga, i tētehi mahi rānei te aronga tuatahi o ngā mahi katoa e pā ana ki te tamaiti.
- Ūpoko Ono: Me whakatūturu e ngā Kāwanatanga o te ao te mana tuku iho o ia tamaiti mō tōna oranga, me tautoko hoki e ngā Kāwanatanga te tupuranga me te whānaketanga o ia tamaiti.

- Ūpoko Tekau-mā-rua: Me whakatūturu e ngā Kāwanatanga o te ao te mana o te tamaiti ki te whakapuaki i ōna ake whakaaro ki ngā āhuatanga katoa e pā ana ki te hunga tamariki, nei ka mōhio te tamaiti ki te whakatakoto i ōna ake whakaaro. Ka rangona tō te tamaiti reo, ō te tamaiti whakaaro, ki te taumata tika mō tā te tamaiti pākeketanga.

Nā te whakapūmautanga o te Whakaaetanga, i riro i ngā tamariki o te ao te mana motuhake hei tohutohu i ō rātou hiahia, i ō rātou whakaaro, i ō rātou wawata mō ngā āhuatanga katoa e pā nei ki a rātou, ā kua oatitia e ngā kāwanatanga o te ao, mā rātou anō te urutapu o te tamaiti e tiaki (UNICEF, 2019; Children's Rights Alliance, 2010; Hart, 2013). Ahakoa tēnei, kāore anō ngā Kāwanatanga o te ao kia kaha whakarite i ngā hātepe-ā-ture, i ngā tukanga rānei, hei whakamana i te hunga tamariki ki te whakapuaki i ō rātou whakaaro, i ō rātou kōrero hoki, mō ngā āhuatanga e pā ana ki a rātou (Lansdown, 2014; Lundy, 2007; Clavering & McLaughlin, 2010). Kua roa nei ngā kairangahau pēnei i a Lundy (2007), a Clavering rāua ko McLaughlin (2010), a Kirshner rāua ko O'Donoghue (2001), a Jacquez mā (2012) e whakamārama ana i ngā painga o te whakarongo ki tō te hunga tamariki reo, mai i te reo kōhungahunga tae atu ki te reo taiohi. He mātanga te hunga tamariki ki te whakaputa whakaaro huhua mō ngā āhuatanga e pā nei ki a rātou, ā he reo wero, he reo whakamārama hoki ō rātou hei kawemātauranga ki te hunga pākeke, ki te hunga hanga-ture, whakarite-tikanga hoki mō te tamaiti.

Hei tā Lundy (2007), e tika ana kia whakatakātūria he wā motuhake e ngā kaihangatūria kia taea ai e te hunga tamariki te whakaputa i tōna mana reo, kia ahei hoki te hunga tamariki te whakapuaki i ō rātou whakaaro mō tētehi kaupapa whai-pānga ki a rātou anō. Mā te tautoko me te āta whakamāramatanga o ngā kaupapa e pā nei ki a rātou, te hunga tamariki, ka taea ai e ia tamaiti te whakapuaki i ōna whakaaro, ahakoa tōna pākeketanga. Me whakarongo e ngā kaihangatūria ki ngā whakaaro o te hunga tamariki e pā ana ki ngā kaupapa e whakataunga ai.

Me te mea anō, mā ngā Kāwanatanga o te ao e whakamana i ngā whakaaro o tēnā tamaiti, o tēnā tamaiti - ahakoa tōna pākeketanga, ahakoa te whānaketanga o tōna hinengaro. Nā ēnei whakapae ā Lundy (2007), i waihangatia e ia tētehi anga mā te kairangahau e apoapo ai i te mana reo o te tamaiti; "Wā, Tautoko, Whakarongo, Whakamana".

Heoi anō rā, ahakoa ngā whakahau ā ngā kairangahau pēnei i a rātou mā kua whakaingoatia kētia, kāore anō te nuinga o te hunga tamariki kia whai wāhi ki te whakapuaki i ō rātou whakaaro mō ngā take maha e pā ana ki a rātou. E ai ki a Kirshner rāua ko O'Donoghue (2001), ki a Clavering rāua ko McLaughlin hoki (2010), kāore e kaha rangona te reo o te hunga tamariki hauā, te hunga tamariki taketake hoki.

Ko ngā Tika Tūāpapa o Te Tamaiti Taketake

E ai ki te Kōmiti mō ngā Tika o te Tamaiti (2009), ko te Whakaaetanga te whakaaetanga tuatahi o te ao ki te whakapuaki i ngā tika tūāpapa motuhake o te tamaiti taketake:

- Ūpoko Tekau-mā-whitu: Ka āhukahuka ngā Kāwanatanga o te ao i te mahi nui, mahi whakahirahira hoki ā ngā kaikawe-kōrero, ā:
 - Ka whakahau i ngā kaikawe-kōrero ki te whakaputa i ngā pārongo hei painga mō ngā tikanga-ā-iwi o te tamaiti, hei painga hoki mō te hāpori huri noa i te tamaiti;
 - Ka whakahau i ngā iwi o te ao ki te mahi-tahi hei tohatoha, hei whakaputa i ngā pārongo me ngā rauemi e takea mai ai i ngā iwi huhua o te ao;
 - Ka whakahau ngā kaikawe-kōrero ki te whakaputa me te tohatoha i ngā pukapuka mō ngā tamariki;
 - Ka whakahau ngā kaikawe-kōrero ki te whakapau kaha ki te whakaputa pārongo i roto i te reo o ngā iwi taketake;

- Ka whakaputa i ngā tikanga hei ārai i te tamaiti mai i ngā pārongo me ngā rauemi e tūkinotia ai tōna oranga-ā-hinengaro, oranga-ā-wairua rānei.
- Ūpoko Rua Tekau-mā-iwa: Ka whakaae ngā Kāwangatanga o te ao, ko ngā whaingā matua o te mātauranga e whakaakona ana ki te tamaiti:
 - Ko te whakawhanake i te hinengaro, i te tinana, i te wairua me ngā pūkenga ā te tamaiti;
 - Ko te whakatō i te ngākau whakaute i roto i te tamaiti ki ngā tikanga, ki te mana motuhake, o tēnā iwi, o tēnā iwi;
 - Ko te whakatō i te ngākau whakaute i roto i te tamaiti ki tōna whānau, ki tōna iwi, ki tōna reo, ki ōna tikanga hoki;
 - Ko the whakarite i te tamaiti ki te noho hei tangata rangimārie, hei tangata ngākau māhaki ki ngā tāngata katoa, ahakoa ko wai, ahakoa nō whea.
- Ūpoko Toru Tekau: Ka tiakina e ngā Kāwanatanga o te ao ngā tika o te tamaiti taketake kia kaingākauria tōna ahurea tuakiri, kia whaia ōna tikanga me ōna whakapono-ā-wairua, kia kōrerohia hokingia te reo o tōna iwi.

(Kōmiti mō ngā Tika o te Tamaiti, 2009; Office of the Children's Commissioner, 2019)

Nā te tautuhinga ā te Whakaaetanga i ngā tika tūāpapa o te tamaiti taketake, ka huri te aro o ngā Kāwanatanga o te ao ki te āta tiaki, ki te whakamana, ki te whakatutuki i ngā Ūpoko i kōrerotia kētia, hei painga mō ngā tamariki taketake nō tēnā whenua, nō tēnā whenua o te ao (Kōmiti mō ngā Tika o te Tamaiti, 2009).

Kua tutuki pai te Kāwanatanga o Aotearoa i ētehi o ngā whainganga o ngā Ūpoko 17, 29 me te 30. Ka tautoko-ā-pūtea te Kāwanatanga i te pouako whakaata Māori, i ngā reo irirangi Māori, me te whakaputanga o ngā pukapuka me ngā mahi toi i roto i te reo Māori, kia rangona ai ngā tirohanga me ngā whakaaro Māori (Te Māngai Pāho, 2015). Ka tautoko-ā-pūtea te Kawangatanga i te rōpū 'Netsafe' hei ārai i te hunga tamariki mai i ngā pārongo-ā-ipuranga e tūkinotia ai te tamaiti (Netsafe, 2020). Ka hāngai ngā whenu me ngā whainganga paetae o ngā marautanga o Aotearoa ki ngā mātāpono o te Ūpoko 29 (Te marautanga o Aotearoa, 2008). Kua tautoko te Kāwanatanga i te iwi Māori ki te whakatū i ō rātou ake Kura Kaupapa Māori, me ō rātou Kura-ā-Iwi, hei tiaki i te ahurea tuakiri Māori, i ngā tikanga Māori, i ngā whakapono-ā-wairua Māori, me te reo Māori (Walker, 1990). Heoi anō rā, ahakoa te kaha o ngā Kura Kaupapa Māori ki te whakarauora i te reo Māori me ōna tikanga Māori, ka ara ake tonu te pātai, 'Ka pēhea nei te tautoko o te Kāwanatanga i ngā tamariki Māori ki te kōrero i tō rātou ake reo i waho anō i ō rātou Kura?'

Ko Te Whakapuakitanga o Te Rūnanga Whakakotahi i Ngā Whenua o te Ao

Ko Te Whakapuakitanga o Te Rūnanga Whakakotahi i Ngā Whenua o te Ao (Te Whakapuakitanga) tētehi atu tuhinga-o-te-ao e hāngai ana ki Te Tiriti me te Whakaaetanga. Ko tā Te Whakapuakitanga he whakatakotoranga o ngā tika tūāpapa o ngā iwi taketake huri noa i te ao; ā i tautokohia e te Kāwanatanga o Aotearoa Te Whakapuakitanga i te tau 2010. E 46 ngā ūpoko o Te Whakapuakitanga; ko ngā kaupapa matua o Te Whakapuakitanga, ko:

- Ko te mana motuhake,
- Ko te mana ōrite me te kore whakatoihara,
- Ko te whai wāhi, i runga i te whakaaetanga korehere, tōmua, whai mārama hoki,

- Ko te ahurea,
- Ko te whenua, ko ngā rohe, me ngā rawa.

(Te Kāhui Tika Tangata, 2008)

Nā te tautoko o te Kāwanatanga i Te Whakapuakitanga, i whakatūturutia te mana motuhake o te tamaiti Māori hei whakapuaki i ōna whakaaro ki ngā āhuatanga e pā nei ki a ia. Kua whakatūturutia hokitia te haepapa ā te Kāwanatanga o Aotearoa ki te tuku rawa, ki te tuku pūtea hoki, ki te iwi Māori hei whakaora i ō rātou taonga tuku iho, pēnei i te reo Māori me ōna tikanga Māori, i te taiao Māori, i ngā mātauranga Māori; e tika ana kia whai reo te tamaiti Māori ki te whakapuaki i ō rātou whakaaro mō te whakaoranga o ēnei taonga a kui mā, a koro mā.

Ko ngā Rangahau i Apoapohia te Mana Reo o te Tamaiti Taketake

I rapua ngā rangahau i apoapo ai i te mana reo o te tamaiti taketake, i roto i te horopaki nei a te Whakaaetanga, i runga i ngā putu raraunga e kīa nei ko 'Psych Info', ko 'Google Scholar', ko 'Discover', ko 'Sociological Abstracts' hoki. Ko ngā kupu i rapua i roto i ngā putu raraunga, ko: 'UNCROC', 'UNCRC', 'Indigenous Child', 'Indigenous Child Voice'. E ruarua noa ngā rangahau i arotahi ki te mana reo o te tamaiti taketake, ā, i ahu mai ngā rangahau i kitea mai i a Kānata me Te Whenua Moemoeā.

Ko te aronga o te rangahau a Grace mā (2017), e kīa nei ko, "The Kids Say Project: Supporting Children to Talk about their Experiences and to Engage in Decision-making", ko te waihanga me te whakamahi i ētehi kāri hei tautoko i ngā tamariki taketake nō Te Whenua Moemoeā ki te whakapuaki i ō rātou whakaaro. I whaia e Grace mā (2017) te anga a Lundy (2007) kia apoapohia ai i te mana reo o te tamaiti, arā ko te; "Wā, Tautoko, Whakarongo, Whakamana". E ai ki a Grace mā (2017) ko ngā kāri i waihangatia, i whakamahia, he rautaki pai hei tautoko i te

hunga tamariki ki te whakaputa i ō rātou whakaaro me ō rātou hiahia, ā he rautaki whakamana hoki i te ahurea me ngā tikanga o te hunga tamariki taketake. Ki tā Grace mā (2017), nā ngā pēhitanga me ngā tūkinotanga ā te hunga Pākehā ki ngā Iwi Moemoeā, kua uaua mā te hunga tamariki nō te Iwi Moemoeā e whakaputa i ō rātou wheako whaiaro, i ō rātou whakaaro hoki mō ngā āhuatanga e pā ana ki a rātou. I tautuhia e ngā kairangahau nei ētehi atu whakaawenga ā ngā pākeke e apoapohia ai te mana reo o te tamaiti:

- Ka āwangawanga ētehi pākeke kei kōwhiri te tamaiti i tētehi āhuatanga, i tētehi huarahi rānei, e whakararu ai i tōna whanaketanga;
- E ai ki ētehi pākeke, kāore kau he mana-nui tō te tamaiti mana reo;
- Kāore ētehi pākeke e mōhio ana ki te ara tika hei apoapo i tō te tamaiti mana reo.

Ko te whakahau ā Grace mā (2017), he rite anō te waiwaitanga o te āta whakarongo ā te pākeke ki tō te tamaiti mana reo, ki te apoaponga o tō te tamaiti mana reo.

I ngana te rangahau a Priest mā (2017) ki te tautoko i ngā tamariki nō Te Iwi Moemoeā, e noho-tāone ana, ki te whakapuaki i ō rātou whakaaro e pā ana ki tō rātou oranga; ko te ingoa o tō rātou rangahau, ko te; "Yarning up with Koori kids". Ki tā Priest mā (2017), kāore tonu te hunga pākeke e whakamana i te reo o te hunga tamariki, ā ka pōhēhētia kāore he tino hua ō ngā whakapuakitanga ā te hunga tamariki i te mea he tamariki tonu ō rātou whakaaro; nā ēnei āhuatanga, he maha ngā taumahatanga e pēhi ana i te hunga tamariki. Waihoki, he whaiti tonu te apoapo ā ngā kairangahau i ngā whakapuakitanga-whakaaro o te hunga tamariki - i te nuinga o te wā kāore ngā kairangahau e huri ki te apoapo i te mana reo o te hunga tamariki taketake. Nā te hōatu kāmera hei kapo whakaahua o tō te tamaiti wheako whaiaro, i tautoko a Priest mā (2017) i ngā kaiurupare o tēnei rangahau ki te whakapuaki-kōrero mō te kaupapa o te rangahau. Heoi anō

rā, ko ngā kaupapa matua i puta mai ai i tēnei rangahau, ko te āheinga ā ngā tamariki nō Te Iwi Moemoeā ki te tautuhi me te whakapuaki, ka whai oranga rātou i tō rātou tuakiri ahurea, ā ka peia rātou e te kaikiritanga ā ngā tāngata nō iwi kē. I te mutunga iho, ko te māramatanga matua o tēnei rangahau, ko te āheinga ā te hunga tamariki nō Te Iwi Moemoeā ki te whakaputa i ngā whakaaro pākeke nei te taumata (Priest mā, 2017).

Nā Wood rāua ko Santo (2018) te rangahau, e kīa nei ko, "Indigenous Youth's Perspectives on their Environments: "We Need to Keep This Community Clean, Safe, and Good." Ko te aronga matua o tēnei rangahau, ko te apoapo i ngā whakaaro, i ngā māramatanga me ngā wheako whaiaro o te hunga tamariki taketake nō La Loche i Kānata, e pā ana ki ngā mea waiwai hei whakaora i tō rātou hāpori me tō rātou taiao. E ai ki ngā kairangahau nei, he pūkenga anō tō te hunga tamariki hei whakapuaki i tō rātou whakaaro me tō rātou hiahia mō ngā āhuatanga e pā ana ki a rātou, ā mā te hunga tamariki anō e tohutohu i te ara tika mā rātou (Wood & Santo, 2018).

Nā ngā Ūpoko 12 me te 13 o te Whakaaetanga me te anga o Lundy (2007) tēnei rangahau i arahi (Wood & Santo, 2018), ā, i hōatu e ngā kairangahau ngā kāmera ki ngā tamariki i uru ki te rangahau, kia taea ai e rātou te tango-whakaahua hei whakapuaki i tō rātou whakaaro, wheako whaiaro hoki. Ko ngā kaupapa matua i puta mai i tēnei rangahau, ko te whakapuakitanga o te hunga tamariki i ngā mea waiwai hei whakaora i tō rātou hāpori me tō rātou taiao, arā:

- Me pai ngā hononga i waenganui i te tamaiti me tōna whānau, me tōna hāpori, me tōna taiao;
- Me whai oranga te taha tinana, te taha wairua, te taha hinengaro me te taha whānau o te tamaiti;
- Me ako te tamaiti i te reo me ngā tikanga o tōna iwi, me whai-wāhi hoki te tamaiti ki te ako i te mātauranga o te kura;

- Me whakatupu te tamaiti i roto i tōna ahurea, i tōna reo, me ngā kōrero tuku iho o ōna tūpuna, me tiakina ēnei taonga hei painga mā tā te tamaiti hāpori me tana taiao.

Nā Finlay rāua ko Akbar (2016) te rangahau i whakaingoatia ki te "Caught Between Two Worlds: The Voices of Youth from Four First Nations in Northern Ontario". I arotahi tēnei rangahau ki ngā kaupapa matua me ngā whakaarotau kei mua i te aroaro o te hunga tamariki taketake o Ontario; he mea apoapo ngā whakaaro o te hunga tamariki mā te whakawhitinga kōrero o ngā kairangahau me ngā taiohi o taua rohe. Nā te whakahonohono atu ki ngā taiohi i uru ai ki te rangahau, me te whakarite i te wā me te wāhi papai ki a rātou, i āhei ai a Finlay rāua ko Akbar (2016) ki te apoapo i ō rātou whakapuakitanga-whakaaro. Ko ngā kaupapa matua i puta mai ai i ngā whakapuakitanga-whakaaro ā ngā taiohi nei, ko ngā uauatanga me ngā pēhitanga e pā nei ki a rātou nā te noho i tō rātou whenua tāpui; he takeo, he takarure tō rātou āhua nā te itiiti o ngā mahi-ā-te-rēhia, ngā mahi runaruna, me ngā tūranga-mahi e hora ana mā rātou. Ko ngā mea i tino kaingākauria e te hunga taiohi nei, ko te ako i te kura me te whiwhi tohu-mātauranga, ā, ko te whakarauora i tō rātou taiao, i tō rātou reo me ō rātou tikanga tuku iho.

Ko tētehi kaupapa matua i puta mai ai i ēnei rangahau, ko te āheinga o te hunga tamariki ki te whakapuaki i ō ratou whakaaro, ki te tohutohu hoki i te ara tika hei whainga mā rātou. Mehemea ka tautokona te tamaiti kia whakaputa i tōna mana reo, ka taea e te tamaiti te whakaputa whakaaro e pākeke nei te taumata. Nā te kaha whai ā te nuinga o ngā kairangahau i te anga a Lundy (2007) ka kitea ngā hua pai o tēnei anga hei tautoko i te tamaiti ki te whakaputa i tōna mana reo. I whakaputa kaha mai ngā tamariki katoa o ēnei rangahau e whā i ō rātou wheako whaiaro, i ngā āhuatanga e whakakaha nei, e patu rānei i a rātou, i a rātou e whai ana i ō ratou ahurea tuakiri me ō rātou reo taketake. Heoi anō rā, e rite ana ngā whakapuakitanga o ēnei tamariki taketake nō Te Whenua Moemoeā, nō Kānata hoki, ki ngā kōrero e whakaputaina atu e

ngā tamariki Māori nō Aotearoa ki te Office of the Children’s Commissioner i te tau 2018. I whakahaere te Office of the Children’s Commissioner i tētehi rangahau hei apoapo i ngā wheako whaiaro o te hunga tamariki Māori. Ka hāngai ngā tino kitenga o tēnei rangahau ki ērā o ngā rangahau kua kōrerotia kētia, arā:

- Me whai hononga te hunga tamariki Māori ki tō rātou ahurea tuakiri;
- Me pai ngā hononga i waenganui i te hunga tamariki Māori me ō rātou whānau, ō rātou hāpori, me ō rātou taiao hei āhuru mōwai mō rātou;
- Me whai huarahi te hunga tamariki Māori hei tutuki i ō rātou wawata.

Ko ngā Tika Tūāpapa o Te Tamaiti Māori

Kei tēnā whenua, kei tēnā whenua, ōna ake tikanga, ōna ake ture hei horopaki mō te whakamana i te Whakaaetanga. Ko te Tiriti o Waitangi te horopaki o Aotearoa nei, hei whakatutukihia ngā tika tūāpapa o te tamaiti Māori hei tangata whenua (Office of the Children's Commissioner, 2019). He mea haina Te Tiriti o Waitangi (Te Tiriti) e te iwi Māori me te Kuini o Ingarangi, i te tau 1840. E ai ki te tuhinga Māori o Te Tiriti o Waitanga (Network Waitangi, 2018) koia nei te kī taurangi o Te Tiriti ki ngā iwi Māori, arā te tangata whenua o Aotearoa:

Ko te Kuini o Ingarani ka wakarite ka wakaāe ki ngā Rangatira, ki ngā hapū, ki ngā tāngata katoa o Nu Tīrani, te tino rangatiratanga o ō rātou whenua ō rātou kāinga me ō rātou taonga katoa...Hei wakaritenga mai hoki tēnei mo te wakaāetanga ki te Kawanatanga o te Kuini. Ka tiakina e te Kuini o Ingarani ngā tāngata Māori katoa o Nu Tīrani ka tukua ki a rātou ngā tikanga katoa rite tahi ki āna mea ki ngā tāngata o Ingarani...E mea ana te Kawana ko ngā whakapono katoa o Ingarai, o ngā Weteriana, o Roma, me te ritenga Māori hoki e tiakina ngātahitia e ia.

(Te Tiriti o Waitangi, 1840)

E ai ki Te Tiriti (Network Waitangi, 2018), mā te Kāwanatanga anō e tiaki, e whakamana i Te Reo Māori me ōna Tikanga Māori mō ngā uri whakatupu; he mea tautoko tonu Te Tiriti e ngā whakahau ā te Whakaaetanga ki te Kāwanatanga o Aotearoa.

Ko ngā Rangahau i Apoapohia te Mana Reo o te Tamaiti Māori

Nā Tākuta Hinurewa Poutū i rangahau i te kaupapa, "Mā te aha e kōrero Māori ai ngā taitamariki o ngā wharekura o Te Aho Matua" (Poutū, 2015). Ko tāna, he apoapo i te reo o ngā taitamariki e ako tonu ana i roto i ngā wharekura o Te Aho Matua, me te reo o te hunga rangatahi tonu, kua mutu te ako i te wharekura. Ko ngā taurorotoro o te pātai matua i uia atu e Poutū (2015, wh.4):

- He aha ngā whakaawenga e kōrero Māori ai rātou?
- Ki a wai, ki hea, hei āhea kōrero Māori ai?
- Me pēhea tā te wharekura me te whānau akiaki, hāpai, tautoko hoki i te hunga taiohi kia ū ai te kōrero Māori?

E ai ki te raraunga i kohikohia e Poutū (2015), ko ngā whakaawenga matua e kōrero Māori ai ngā taitamariki:

- Ko te reo e kōrerotia ana i te kāinga - ko te kaha kōrero i te reo Pākehā i te kāinga tētehi whakaawenga, ā, ki te pakari ake te reo Māori o te tamaiti i ō ōna mātua, ka raru anō te kaha o tō te tamaiti kōrero Māori.
- Ko te pakari o te reo o ngā pouako i te kura tētehi atu whakaawenga - mā ngā pouako e whāngai atu te reo ōkawa me te reo ōpaki ki te tamaiti, kia rere ai tōna reo i ngā wā katoa, i

ngā wāhi katoa. Ki te kore e pakari te reo o te pouako, ki te hapahapa rānei tōna reo, ka ngoikore hoki te reo o te tamaiti.

- Kia tae anō te tamaiti ki te taumata wharekura o te Kura Kaupapa Māori, ka hua anō te reo Pākehā hei whakataetae ki te reo Māori i roto i ngā akoranga marautanga, i roto i te NCEA hoki. Me te mea anō hoki, e ruarua noa iho tonu ngā rauemi reo Māori hei tautoko i te akoranga o te tamaiti i te wharekura.
- Ko te reo matua o te aropā, o te whaiāipo, tētehi atu āhuetanga e tohu ai i te kaha o te tamaiti ki te kōrero Māori - mehemea ko te reo Pākehā te reo matua o tō te tamaiti aropā, o tōna whaiāipo rānei, ka huri te reo o te tamaiti ki te reo Pākehā hoki. He rite anō tēnei ki tā ngā kitenga o Caldas (2006), i a ia e rangahau ana i te reorua-tanga o ngā taitamariki o tōna whānau; nā te aropā o ana taitamariki i whakatau ai i te reo i kōrerotia i ngā wāhi katoa.
- E ruarua noa iho ngā tauira e kaha kōrero Māori ai i roto i ngā hāpori hei whaingā mā ngā tamariki. Mā te tauira e whakahirahira anō i te reo, kia hikaka ai te tamaiti Māori ki te kōrero i te reo Māori ki ngā wāhi katoa.
- Ko te reo Pākehā te tino reo o te ipurangi, o ngā taupānga pērā i a Pukamata, o ngā waea pūkoro, o ēnei momo mea e kaha hihiritia e te tamaiti, nā kōnā ka huri te tamaiti ki te kōrero Pākehā.
- Ko te ahurea o Amerika pēnei i ngā waiata, i ngā pāpāhotanga, i ngā momo kīanga, tētehi āhuetanga e tere raru ai tā te tamaiti kōrero i te reo Māori.
- Ki tā ngā raraunga i kohia ai e Poutū (2015), ka kaha kōrerotia e te tamaiti i te reo Māori ki ōna mātua, ki tōna whānau, ki ōna huānga, ki ōna hoa i te kura me ngā tamariki nohinohi o te kura me te kōhanga reo. Ka kōrero Māori te tamaiti ki te kura, i roto i tōna kōpa ako, ki te

kāinga, ā, ki ngā wāhi ōkawa pēnei i te marae, i te hāhi rānei. Ka pakari anō te rere o tō te tamaiti reo Māori i a ia e tata ana ki ōna pouako, i a ia e piri ana ki ngā tamariki nohinohi, i ngā wā hoki e māoriori ai tōna ngākau, arā, i ngā wā e hākoako ana te tamaiti, e mouritau ana te tamaiti.

Ko ngā āheinga e kōrero Māori ai te tamaiti (Poutū, 2015);

- Mā te whakatau o ōna mātua kia kōrero Māori te tamaiti i ngā wā katoa;
- Mā te whakaritenga o ngā tikanga, o ngā mahere, o ngā kaupapa here mō te reo;
- Mā te kaingākaunui o te tamaiti ki te reo Māori me te taiao huri noa i te tamaiti e whakamanawa i a ia kia kōrerohia te reo;
- Mā te manawa piharau o te tamaiti ki te whakaputa i tōna reo Māori;
- Mā te whāngai i te tamaiti ki te reo ōpaki kia taea ai te whakaputa i ngā kōrero huhua e tika ai mō tēnei ao hurihuri.

Nā te raraunga i kohikohia e Poutū (2015) anō i tautuhi i ētehi rautaki hei tautokona te tamaiti ki te kōrero Māori. Mā te whakarite i ngā huihuinga reo Māori mā ngā taitamariki, e whakahaerehia e ngā tauira taitamariki e kaha nei ki te kōrero i te reo Māori, e whakahirahira anō i te reo Māori ki tā te tamaiti titiro, tētehi huarahi hei tautoko i tō te tamaiti reo Māori. Mā ngā rautaki hei whakarekareka, hei whakakoako, hei whakangahau i tā te tamaiti aro ki te reo Māori tētehi atu huarahi. Heoi anō rā, ko te kupu whakakapi ā Poutū (2015), mā te whakarongo ki ngā whakaaro, ki ngā hiahia, ki ngā wawata ā te hunga tamariki e whai rautaki tika anō tātou ki te whakaora i te reo Māori.

Hei kōnei ka hua mai te aronga mō tēnei rangahau, arā, ko te apoapo i ngā whakaaro me ngā wheako o te hunga taitamariki e pā ana ki ngā āhutatanga e whakakaha me ngā whakaawenga e

kōrero Māori ai rātou i waho o te kura, me ngā rautaki pai hei whakakaha ai i tō rātou kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa.

Hei Whakakapinga

Kua arotakena ngā Whakaaetanga, ngā tiriti, me ngā whakaaetanga i whakamanahia hei whakapūmoutia te mana motuhake o te hunga tamariki, o ngā iwi taketake hoki. Arā atu anō ngā rangahau kua whakaputaina ngā raraunga e pā ana ki te kaha o te mana reo o te hunga tamariki, me tō rātou autaiā tonu ki te tohu i tō rātou ake huarahi. Nō reira, ko te aronga o tēnei rangahau, ko te apoapo i te mana reo o te hunga tamariki hei tohutohu i ngā rautaki pai mā rātou, hei whakarauora i tō rātou reo Māori.

Te Ūpoko Tuatoru – Ngā Tikanga Rangahau

*Ko Te Kore
Te Kore-te-whiwhia
Te Kore-te-rawea
Te Kore-i-ai
Te Kore-te-wiwia
Na Te Kore Te Pō.*

*Te Pō-nui
Te Pō-roa
Te Pō-uriuri
Te Pō-kerekere
Te Pō-tiwhatiwha
Te Pō-tē-kitea
Te Pō-tangotango
Te Pō-whawha
Te Pō-namunamu-ki-taiao
Te Pō-tahuri-atu
Te Pō-tahuri-mai-ki-taiao
Nā Te Pō, Ko Ranginui, Ko Papatūānuku.*

*Ko Rangi,
Ko Papa,
Ka puta ko Rongo,
Ko Tāne Mahuta - tū ki te rangi e tū iho nei!
Whai muri iho ko Tangaroa,
Ko Tūmatauenga,
Ko Haumiatiketike, Tāwhirimātea - i rere i te rangi e hai!
Tokona rā ko te Rangi ki runga,
Ko Papa ki raro,
Ka wehewehea i kōnei, ka puta te whai ao, te ao māramarama!
Ka takatū ko te ira tangata i ngā arearetanga o Papa,
Hōrapa kau ana ki te mata whenua, ki te tuawhenua, ki ngā motumotuhanga e hai!
Koia rā tēnei, e Rongo whakairia ake ki runga,
Kia tina, tina!
Haumi e, hui e, tāiki e!*

I ahu mai te mātauranga Māori i te ōrokohanga o te ao, nā ngā atua Māori i tuku mai te wānanga ki te hunga tangata. Ko ngā tikanga rangahau kaupapa Māori te anga hei

whakamārama i ngā āhuatanga o te rangahau, ā ko ngā tukanga rangahau te ara e whaia ai hei whakahaere i te rangahau kaupapa Māori.

Ko te Rangahau Kaupapa Māori

Ko Te Kore, Ko Te Pō, Ko Ranginui, Ko Papatūānuku Me Ā Rāua Tamariki

Ko Te Kore te timatanga o te Ao Māori. I te timatanga, kāore he mea hei pā, hei rongo, hei kite; kāore kau he wā, he wāhi rānei. I tēnei wā i hua mai te hiringa. Nā te hiringa o Te Kore, ka puta mai Te Pō. He wā pōuri, he uriuri, he kerekere, kāore he māramatanga. He nui te pōuri, he roa te pōuri. Kāore tonu he mea hei pā, hei kite. I te kunenga o te pō, ka puta mai a Ranginui rāua ko Papatūānuku.

Nā Te Pō, ka puta mai a Ranginui rāua ko Papatūānuku. Ka piri rāua ki a rāua anō, ā, ka puta mai ō rāua tamariki hei atua. Tokomaha ngā tamariki ā Rangi rāua ko Papa, ēngari ko ngā atua rongonui ki a tātou, ko Rongomātāne, ko Tāne Mahuta, ko Tangaroa, ko Tūmatauenga, ko Haumiatiketike, ko Tāwhirimātea. Nā te kaha piri o Rangi rāua ko Papa, ka noho kōpiripiri ngā atua i roto i te āhurutanga o ō rātou matua. Ka roa ngā atua e noho pēnei ai, ka hōhā, ka amuamu i te pōuri, i te kōpā o tō rātou ao. Ka hua mai te hiahia ā ngā atua ki te whakawhānui i tō rātou ao, kia taea ai e rātou te whātoro atu i ō rātou tinana, kia mutu te kōpiritanga...ēngari, me pēhea?

Ka roa te wānanga ā ngā atua kia puta ai ki te ao mārama, me te matapaki i waenganui i a rātou anō. Ka toko ake te whakaaro ā Tūmatauenga kia patua a Rangi rāua ko Papa kia mate. Nā Tāne te whakaaro kia whakawehewehea rāua, kia panaia a Ranginui ki runga, kia noho ngā tamariki i tō rātou whaea, a Papatūānuku; ka whakaaetia tēnei e te nuinga o ngā atua. Nā Rongomātāne i timata te ngananui ā ngā atua ki te pana i a Ranginui ki runga ake,

ēngari tē taea e ia. Nā Tangaroa, nā Haumiatiketike, nā Tūmatauenga anō i ngana ki te pana i a Ranginui ki runga ake, ā auare ake. Kore, kore rawa a Tāwhirimātea i whakaae ki te mahi nei, ki te whakawehenga o ō rātou mātua. Nā wai rā, ka ngana a Tāne Māhuta ki te toro ake i ōna ringa ki te pana i a Rangi ki runga, ēngari tē taea hoki e ia. Kātahi ka porotēteke a Tāne Māhuta, kia panaia a Ranginui e ōna waewae kē; nā tēnei mahi, ka māwehea a Ranginui rāua ko Papatūānuku, ā eke a Ranginui ki runga ake noho ai. Kua puta ngā atua ki te ao mārama!

Ka hāngai tēnei nekehanga mai i te kore ki te pō, ki te ao mārama, ki te āhuetanga o te putanga mai o te tangata i te kūaretanga ki te māramatanga (Walker, 1990; Mead, 2016). Ka rite anō te wā o te kore ki te kūaretanga, i te mea, kāore te tangata i te paku mārama ki tana kūaretanga ki tētehi kaupapa. Nā wai, nā wai ka tupu ake te hiringa i roto i te tangata ki te kimi māramatanga mō taua kaupapa, ā, kua puta taua tangata mai i te kore ki te pō. I roto i te pō ka timata te kunenga o te mahara, ka hua ake ngā whakaaro o te tangata, pēnei anō i te tupuranga o Ranginui rāua ko Papatūānuku, me ā rāua tamariki. Nā ngā tamariki ā Rangi rāua ko Papa tēnei āhuetanga, te wānanga, i tuku mai. I a rātou e kimi-huarahi hei puta ki te ao mārama i matapaki tahi ana rātou, i whakapuaki rātou i ō rātou whakapae me ō rātou ariā mō te putanga ki te ao mārama - koia nei te tikanga o te wānanga. Kātahi ka tahuri ngā atua ki te whakamatau i ngā rautaki i puta mai i tō rātou wānanga; nā Tāne te mahi i whai hua ai - arā te whakawehewehe i a Rangi rāua ko Papa, nā tēnei ka puta ngā atua ki te ao mārama.

Te Pakanga ā ngā Atua

Ka toro haere ngā atua i ngā whenua o Papatūānuku me ngā rangi tūhāhā; ka ai ngā atua ki ngā uha o Papatūānuku ā ka whānau mai ngā tamariki o tēnā atua, o tēnā atua. Nā Tāne

Māhuta ngā rākau me ngā ngāhere i whakatupu, māna ngā tamariki o te wao e tiaki; nā Tangaroa te moana me ngā awa, ko ia te atua o ngā tini ika, ngā kaimoana me ngā mea o te wai. Nā Rongomātāne te kūmara me ngā kai o te māra, ko ia hoki te atua o te moungarongo; ko Haumiatiketike te atua o te aruhe me ērā atu kai o te ngāhere. Ko Tūmatauenga te atua o te riri, te pakanga me te tāngata. Nā Tāwhirimātea anake i noho i a Ranginui; ko ia te atua o ngā hau me ngā marangai. Nā tēnei mahi hei whakaputa uri ā ngā atua, i whai whakapapa ngā koiora katoa o te ao; ko te whakapapa tētehi o ngā tino ariā i roto i te mātauranga Māori hei whakamārama i ngā āhuatanga o te ao (Pihama, 2015).

Ko Tāwhirimātea te atua anake kāore i whakaae ki te māwehenga o Rangi rāua ko Papa. I tō rāua wehenga, ko Tāwhirimātea anake i piri ai ki a Ranginui. Nā tana mauāhara me tana mamae i te wehenga o ōna mātua, ka huri a Tāwhirimātea ki te pakanga i ōna tuākana. Ka koheri ōna hau pūkeri i ngā tamariki o Tāne, i ngā rākau, i ngā manu, i ngā pēpeke o Te Waonui ā Tāne. Ka tukituki tōnā āwhā i ngā wai o Tangaroa kia patupatua ngā tamariki o Tangaroa. I rere a Rongomātāne rāua ko Haumiatiketike ki te poho o tō rāua whaene, a Papatūānuku, i reira noho punanga ai. Kātahi ka huri te riri o Tāwhirimātea ki a Tūmatauenga. Ka pakanga ōna hau i a Tūmatauenga, ēngari i toa a Tūmatauenga; ka hoki a Tāwhirimātea anō ki a Ranginui, i reira noho mauāhara ai. Ka riri a Tūmatauenga ki ōna tuākana me ōna teina, nā tō rātou ngoikore ki te tautoko i tana pakanga ki a Tāwhirimātea. Ka tahuri a Tūmatauenga ki te whai utu i ā rātou; ka patua ngā rākau ā Tāne Māhuta, ka whakamahia hei taputapu. Ka patua ngā manu me ngā pēpeke ā Tāne, ngā ika ā Tangaroa, ngā aruhe ā Haumiatiketike me ngā kūmara ā Rongomātāne hei kai māna.

Nā tana toa, i whakanonoi a Tūmatauenga i tōna mana ki ōna tuākana me āna teina; koia anō te takenga mai o tēnei mea te mana i roto i te mātauranga Māori. He mea tuku te mana e ngā atua; he mana tō tēnā tangata, tō tēnā tangata (Mead, 2016; Walker, 1990). Nō ngā atua anō te tapu; he tapu tō te tangata, he tapu tō ngā taonga. Ka whakaea te noa i te tapu; he noa ngā kai. Nā te whakamahi ā Tūmatauenga i ngā tamariki ā ōna tuākana me āna teina hei taputapu, hei kai hoki, i whakanoa a ia i tō rātou tapu, i whakaitia tō rātou mana. Ko te patunga a Tūmatauenga i ngā tamariki ā ōnā tuākana me āna teina, koia hoki nei te takenga mai o tēnei mea te utu. He mea nui te utu i roto i te mātauranga Māori; me noho rite ngā āhuatanga katoa mā te tākoha mai, tākoha atu, mā te whai utu hei whakaea rānei i tētehi take (Mead, 2016; Walker, 1990).

Ngā Kete o te Wānanga

Ka piki ake a Tāne i ngā rangi tūhāhā, ki te rapu i ngā kete o te wānanga hei whakahokia ki raro, ki a Papatūānuku. Kāore tana teina a Whiro i whakaae ki tā Tāne mahi, ā i whawhai āna uri i a Tāne. Ahakoa ngā uauatanga me ngā mōreareatanga i a Tāne e piki ana, ka tae a Tāne ki te toi o ngā rangi, arā ki te Tihi o Manono. I reira i riro atu rā ngā kete e toru o te wānanga; ko te Kete Tuauri, ko te Kete Tuatea, ko te Kete Aronui. He mātauranga i roto i ia kete: ko tō te Kete Tuauri, ko te mātauranga ā-tikanga, ā-mahara, ā-karakia; ko tō te Kete Tuatea, ko te mātauranga e pā ana ki te mahi mākutū, ki te mahi kino, me ngā mahi e whara ai te tangata; ko tō te Kete Aronui, ko te mātauranga hei tiaki i te oranga o te tangata. Ka whakahokia e Tāne ngā kete ki a Papatūānuku, hei oranga mō te hunga tangata.

Ka whakamārama tēnei pūrākau i te tapu o te mātauranga i roto i te ao Māori. Ki tā te Māori titiro, ehara i te mahi māmā te whai i te mātauranga; he maha ngā piki me ngā heke,

he maha ngā uauatanga. Me auaro te tangata ki tana whai i te mātauranga, hei painga mō tōna iwi, hei painga mō te ao (Walker, 1990; Mead, 2016).

Ko ngā Mātāpono Rangahau Kaupapa Māori

E ai ki a Poutū (2015, wh.46), "Ko ngā mātāpono matua o te Kaupapa Māori, he uara i ngā tikanga, i te reo, i ngā ariā me ngā kōrero Māori." Hei tā Pihama (2001), rātou ko Smith (2012), ko Ormond me Cram (2005), ko Smith (2005), ko Bishop (2005), ko Pihama mā (2004), ko Hudson (2010), ko Graham (2009), koia nei ngā mātāpono matua o te Kaupapa Māori:

- Ko ngā taonga tuku iho hei pūtaketanga o te rangahau kaupapa Māori;
- Ko te Reo Māori me ngā Tikanga Māori;
- Ko te tino rangatiratanga mō te iwi Māori;
- Ko ngā kaupapa Māori te aronga nui o ngā rangahau;
- Ko te kawa o te ako;
- Ko te whakapapa
- Ko te whanaungatanga;
- Ko te manaakitanga;
- Kia piki ake i ngā raruraru o te kāinga.

Ka arahina e ngā mātāpono rangahau kaupapa Māori te kairangahau mai i te timatanga ki te mutunga o tana rangahau. Ka arahina e ngā mātāpono o ngā taonga tuku iho, te reo Māori me ōna tikanga Māori, te kaupapa Māori, te tino rangatiratanga, me te whakapiki i ngā raruraru i te kāinga, i te kairangahau ki te whiriwhiri i te kaupapa o tana rangahau; arā ko te

whaingā o ngā rangahau kaupapa Māori katoa ko te painga mō te iwi Māori. Heoi anō, mā te tino rangatiratanga e arahi i ngā kairangahau Pākehā - pēnei i tēnei nā - ki tua tutuki i ō rātou haepapa hei tangata tiriti, kia whakaea i ngā tūkinotanga me ngā pēhitanga i pāngia ai ki te iwi Māori e ngā mahi hē ā te Karauna (Barnes, 2013). Mā ngā mātāpono o te whanaungatanga, te kawa o te ako, me te manaakitanga e tohutohu i te aronga o te kairangahau ki ngā kaiurupare; arā, he whānau kotahi te kairangahau me ngā kaiurupare, e mahi-tahi ana hei kimi rongoā mō te iwi Māori. Ko ngā mātāpono o te kawa o te ako me te whakapapa te anga hei tātari, hei arohaehae, hei whakamārama i ngā ariā, i ngā kōrero e puta mai i te rangahau (Graham, 2009).

Ko ngā Āhuatanga me ngā Mahi hei Whakatinana i te Rangahau Kaupapa Māori

E ai ki a Smith (2012) me Hudson (2010), e whitu ngā tino mahi hei whakatinana i te rangahau i raro i te kaupapa Māori:

1. Aroha ki te tangata: Me whakaatu e te kairangahau kaupapa Māori te aroha ki ngā tāngata katoa e tautoko ana i tana rangahau; me āta whakamārama e te kairangahau āna tukanga rangahau kia kore ai ngā kaiurupare e pōrarururuhia e ngā āhuatanga o te rangahau (Smith, 2012; Hudson, 2010).
2. Kānohi kitea: Ko te kānohi kitea, koia te tangata e mōhiohia whānuitia mō tōna tae-ā-tinana ki te tautoko i ngā tini kaupapa Māori. Ko tētehi āhuatanga anō o te kānohi kitea, ko te tae-ā-tinana atu ā te kairangahau kaupapa Māori ki te apoapo kōrero, ki te apoapo māramatanga: ko te uiuitanga te tino tukanga ā te rangahau kaupapa Māori hei kohi māramatanga (Smith, 2012; Hudson, 2010; Pihama mā, 2004).

3. Titiro, whakarongo...kōrero: E ai ki ngā tikanga ako tūturu o te iwi Māori, mā te titiro me te whakarongo...kātahi mā te patapatai me te whai i te mahi, te huarahi tika hei ako (Takao, 2010).
4. Manaaki ki te tangata: Ko te manaakitanga me te whakawhanaungatanga ngā mahi waiwai o te iwi Māori; e tika ana kia whakaatu te kairangahau kaupapa Māori i te manaakitanga me te whakawhanaungatanga mā te tohatoha i tōna ake mātauranga, mā te tohatoha i ngā hua o tōna rangahau, mā te ū hoki ki ngā kaupapa Māori me te Tino Rangatiratanga mō te iwi Māori (Smith, 2012; Ormond & Cram, 2005).
5. Kia tūpato: Me matua mōhio e te kairangahau kaupapa Māori i tāna e rangahau ai, i ngā take mō tana rangahau, i ngā hua e puta mai ai i tana rangahau. Heoi anō, me mārāma pai e te kairangahau ōna ake aheinga, ōna ake aukatinga hei kairangahau. Me te mea anō hoki, me mōhio pū e te kairangahau te iwi e rangahau ana (Ormond & Cram, 2005).
6. Kua e takahia te mana o te tangata: Me ngākauiti te kairangahau kaupapa Māori i a ia e hui ana, i a ia e kōrero ana ki ngā kaiuru o tana rangahau. Ko te hūmārietanga me te whakaiti ētehi āhuatanga e tino tika ana kia whakaaturia e te tangata i roto i te ao Māori. Kua roa rawa ngā kairangahau Pākehā nei e rangahau ai i ngā mātauranga o ngā iwi taketake huri noa i te ao, kia whai painga mā te iwi Pākehā anō. Kua pukumahara, kua āwangawanga te iwi Māori, kei riro atu ngā taonga tuku iho o te iwi Māori i te iwi Pākehā hei painga mā rātou anō (Smith, 2012).
7. Kia mahaki: Ko te mātauranga tētehi taonga whakahirahira e tika ana kia tohatohaina hei painga mō te katoa; kia kua te kairangahau kaupapa Māori e matapiko me te pupuri i ana māramatanga ki a ia anō, engari me rite a ia ki te tohatoha i tōna mātauranga hei utu i ngā māramatanga e riro nei i a ia mai i ngā kaiuru-rangahau (Smith, 2012; Hudson, 2010).

Kua roa a Smith (2012), a Pihama mā (2004) mā e tohutohu ana i ngā rerekētanga i waenganui o ngā rangahau i ahu mai i te mātauranga Pākehā me ngā rangahau i takea mai i te mātauranga Māori. Mā te rangahau kaupapa Māori e whakahira i ngā tikanga me ngā māramatanga Māori. I roto i ngā rangahau Pākehā, kei te kairangahau te mana whakahaere, engari i roto i ngā rangahau kaupapa Māori, he mana anō tō ngā kaiurupare me ō rātou whānau, hapū, iwi hoki (Hudson, 2010). Me aro, me tutuki ka tika te kairangahau kaupapa Māori i ngā hiahia, i ngā wawata o ngā kaiurupare mō ngā hua o te rangahau. Mā ēnei āhuatanga me ngā mahi nei hei whakatinana i te rangahau kaupapa Māori e tohutohu ki ngā kairangahau Pākehā, ki ngā kairangahau tauīwi hoki, me pēwhea te mahi tika ai i te taha i Ngāi Māori.

Heoi anō rā, nā runga i te āhuatanga o tēnei kaupapa rangahau Māori o roto o Taranaki, he mea nui te whakaute i te whakapono o ngā iwi o konei ki ngā kōrero tuku iho o ngā poropiti, o Te Whiti o Rongomai rāua ko Tohu Kākahi. He haepapa nui tēnei mo te kairangahau hei hāpai hoki i Te Tiriti o Waitangi, otirā, te tino rangatiratanga o ēnei iwi, ma te ū ki ngā tikanga o te Raukura, arā;

*He kororia ki te Atua,
He moungarongo ki te Whenua,
He whakaaro pai ki te tangata.*

Ko te Āhua o Tēnei Rangahau Kaupapa Māori

He rangahau kaupapa Māori tēnei, ā, ko te mātauranga Māori kei te pūtake o tēnei rangahau. Me kaupapa Māori tēnei rangahau, i te mea he rangahau e kōhi ai i ngā whakaaro, i ngā māramatanga, i ngā wawata o ngā taitamariki e ako ana i roto i tētehi wharekura nō tētehi kura kaupapa Māori. Ko tā te rangahau kaupapa Māori he whakamahi

i te tirohanga Māori hei arohaehae i ngā hua o te rangahau. Ko tā te rangahau kaupapa Māori anō, ko te whakaarotau i te reo me ngā māramatanga o te hunga Māori, hei painga anō mō te iwi Māori katoa (Hudson, 2010).

Ka whakamahia e te rangahau kaupapa Māori ētehi o ngā āhua ā-mahi o te rangahau raraunga kounga me te rangahau raraunga tatau (Rangahau, n.d.) Koinei tētehi rangahau e kohikohi ai i ngā raraunga kounga e pā ana ki ngā wheako me ngā whakaaro ā te hunga taitamariki. Ka kohikohia ngā raraunga kounga mā te whakahaere i ngā uiuinga i te taha o ia kaiurupare. Ka āta tūhura tēnei rangahau i ngā āhuatanga e whakakaha, e whakamana, e whakaawe rānei i te kōrero ā ngā taitamariki i te reo Māori i waho anō o tō rātou Kura; e ai ki a Yin (2018), ki a Berg me Lune (2017), he rangahau whakamārama-āhuatanga tēnei momo rangahau. He pai anō te rangahau whakamārama hei kohikohi i ngā raraunga me ngā māramatanga e pā ana ki tētehi āhuatanga, ki tētehi take rānei e pātahi ai ki tētehi hunga tangata, pēnei i te hunga taitamariki, i te hunga wāhine, i te hunga tāne, te mea, te mea (Yin, 2018; Berg & Lune, 2017). Kua whiriwhirihia tēnei āhua ā-mahi kia taea ai e te kairangahau te tūhura i te pātai, "He aha ngā āhuatanga e whakakaha, e whakamana, e whakaawe ai i tō kōrero i Te Reo Māori i ngā wāhi i waho o te Kura?" i waenganui i tētehi kāhui taitamariki e ako ana i tētehi Kura Kaupapa Māori (Berg & Lune, 2017; Johnson & Christiansen, 2012) i a ia e kawea ana i ngā mātāpono me ngā tikanga o te rangahau kaupapa Māori. Heoi anō, ko tā te rangahau whakamārama-āhuatanga he apoapo i ngā whakaaro, i ngā wheako me ngā māramatanga o tētehi rōpū- pēnei i te rōpū taitamariki Māori - hei kimi-rongoā mō tētehi āhuatanga e hāngai ana ki te hunga taitamariki Māori katoa (Yin, 2018; Berg & Lune, 2017; Johnson & Christiansen, 2012).

Ka hāngai anō tēnei tukanga rangahau ki tā Lundy (2007) anga hei apoapo i te mana reo o te hunga tamariki, arā, ka whakaritea he wā motuhake mō ngā tamariki ki te whakaputa i tō rātou mana reo, ka tautoko ngā pātai i te māramatanga o ngā tamariki ki te kaupapa, ā ko te tūmanako ia, ka whakarongo, ka whakamana te Kāwanatanga i te reo o ngā tamariki.

Ngā Tukanga Rangahau

Te Kairangahau

Ahakoia he Pākehā te kairangahau, kua haereere a ia i roto i te ao Māori mai i tana tamarikitanga. I timata a ia ki te ako i te reo Māori me ōna tikanga Māori i a ia e tamariki ana, ā, puta atu ana i te kura tuarua ka huri a ia ki te ako i te reo me ngā tikanga o Taranaki. Ka whai te kairangahau i tana tohu paetahi hei whakaako tamariki, ka whiwhi mahi whakaako-tamariki i roto i ngā karaehe rūmaki ki te reo Māori, ngā Kura Kaupapa Māori, me ngā whare kōhungahunga kaupapa Māori.

Tokorua ngā tamariki ā te kairangahau, nō Te Whānau Ā Apanui me Ngāti Porou tana pōtiki, ā he akonga a ia i te Kura Kaupapa Māori. Nō Te Ātiawa, nō Tāngahoe, te hoawahine o te kairangahau, ā, he pouako anō a ia i te Kura Kaupapa Māori ōrite ki te tamaiti o te kairangahau. Kua kaha ngā herenga o te kairangahau ki Taranaki.

Te Pae Tawhiti

Koia nei ngā whāinga i whaia e te rangahau nei:

- He aha ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i ngā taitamariki nei ki te kōrero i te reo Māori i waho o te Kura?
- He aha ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā taitamariki nei i waho o te Kura?

- He aha ngā āhuetanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha i te kōrero Māori ā ngā taitamariki nei i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa?

Ngā Paearu Kaiurupare

Ka aro tēnei rangahau ki ngā ākonga o tētahi Kura Kaupapa Māori (KKM). Ka uiui atu te kairangahau i ngā ākongo tokongahuru; ko te hiahia kia uiui i ngā taitamariki tekau-mā-rua ki te tekau-mā-rima tau te pākeke kia apoapohia ai te hōhonutanga o ō rātou wheako me ō rātou whakaaro mō ngā āhuetanga e whakakaha, e whakamana ai i tō rātou kōrero i te reo Māori i waho rā anō o tō rātou KKM. I whaia te tikanga o te whanaungatanga i taku whiriwhiri i ngā kaiurupare nō te Kura Kaupapa o taku tama; he āhuetanga anō te whanaungatanga i roto i te rangahau kaupapa Māori. I whiriwhiri hoki au i ēnei taitamariki nā runga i tō rātou hononga ki te kaupapa o tēnei rangahau.

Ngā Kaiurupare

Tokongahuru ngā kaiurupare e uiuia ai. He taitamariki te katoa; tekau-mā-rua ki te tekau-mā-rima ō rātou tau, ā, he ākonga katoa rātou i te Kura Kaupapa Māori.

Te Whakapā atu ki te Kura Kaupapa Māori me ngā Kaiurupare

Ka hui te kairangahau i te taha o te Tūmuaki o te Kura Kaupapa Māori, hei tonu kia uru mai ngā tauira tekau-mā-rua ki te tekau-mā-rima tau te pākeke, hei kaiurupare ki te kaupapa rangahau. I te whakaaetanga mai o te tūmuaki, ka haria e te kairangahau tana kaupapa rangahau ki te hui whānau, kia whakaae mai hoki te whānau o te Kura Kaupapa Māori.

Te Hātepe Rangahau

Ngā Uiuinga. E ai ki te whakataukī ā ngā mātua tūpuna, 'Ko tā te rangatira kai, he kōrero', nō reira ko te uiuinga te waka hei kawē i te māramatanga ki te kairangahau nei. I uiui te kairangahau i ngā kaiurupare hei apoapo i ō rātou whakaaro, i ō rātou wheako, i ō rātou hiahia; he pātai whānui e 6 e pā ana ki tā te kaiurupare kōrero i te reo Māori i waho o tōna Kura. I timata ia uiuinga ki tētehi mihi poto, e whakamārama ana i te kaupapa kei mua i te aroaro, kātahi ka tukuna ngā pātai ki ia kaiurupare.

He Kanohi Kitea. Ki tā ngā mātāpono me ngā tikanga rangahau kaupapa Māori, me tae-ā-tinana atu te kairangahau hei whakawhanaunga atu ki ngā kaiurupare o tāna e rangahautia ai. Nā kōnā, ka tae-ā-tinana te kairangahau ki te uiui i ngā kaiurupare tokongahuru; ka tū ngā uiuinga i roto i tō rātou Kura.

Ko te whakamā tētehi āhuatanga anō ā te hunga taitamariki, ā kia pāngia te kaiurupare ki te whakamā ka nohopuku a ia. E tika ana kia whai whakaaro te kairangahau ki ngā āhuatanga o te hunga taitamariki, kia whakarite rautaki hei whakaea i tēnei āhuatanga. Nō reira, ka haria e te kairangahau ētehi pepa me ngā pene karakara hei rāweketanga, hei tuhituhi mā ngā kaiurupare. Ko te tikanga o te pepa me ngā pene, ko te whakawātea i te kaiurupare ki te rāwekeweke i tētehi mea kia kore ai ia e noho noa i roto i te whakamā, e tūpou ana i tōna māhunga hei karo i ngā karu o te kaiurupare. Ko tētehi atu tikanga o te pepa me ngā pene, koia ko te tā pikitia tētehi rautaki mā te hunga tamariki me te hunga taitamariki hei whakaputa i ō rātou wheako me ō rātou whakaaro nei kāore kau ō rātou kupu hei kōrero atu.

Te Reo Māori. He rangahau tēnei e kimi māramatanga ana mō te kōrero i te reo Māori, heoi ka kawea katoatia ngā rangahau i roto tonu i te reo Māori.

Te Hopu i te Reo. Ka whakamahia he taupānga hopu-reo i runga i te waea pūkoro ā te kairangahau hei hopu i te reo o ia kaiurupare. Ka whakaaturia te waea pūkoro ki ia kaiurupare i mua i te timatanga o te uiuinga, ā, ka waitohua e te kaiurupare te pepa whakaae mehemea e whakaaetia kia hopukina tōna reo (tirohia te āpitihanga 2). Ka tuhia e te kairangahau ētehi kōrero iti hoki, i a ia e uiui ana i ia kaiurupare.

Ka mutu ana te uiuinga, ka patotuhi te kairangahau i ia uiuinga. Ka noho tapu ki te kairangahau te katoa o ngā kōrero i hopukina, i tuhia, i patotuhia hoki. Ka mutu ana te mahi rangahau, ka whakakorengia ngā uiuinga i hopukina e te kairangahau.

Te Roa o te Uiuinga. Ko te hiahia, kia 30 mēneti ki te 1 haora te roa o ngā uiuinga, otirā, kei ia kaiurupare tōna mana hei tohutohu mehemea ka poto, ka roa rānei tōna uiuinga.

Te Whakatakoto i ngā Kōrero

Kua kawea tēnei rangahau kia rangona ai te reo o te taitamariki; kia rangona ō rātou whakapuakitanga e pā ana ki ō rātou whakaaro, ō rātou wheako whaiaro, ō rātou hiahia. Mō te Ūpoko tuawha ka tuhia ngā kōrero i puta mai ai i roto i ngā rangahau, kia whārikitia ki mua i te aroaro o te tangata.

Ka whakatakoto pēnei nā ngā raraunga, arā ngā kōrero ā ngā taitamariki; tuatahi ka whakarōpūtia ngā raraunga i raro i te tapanga e hāngai ana ki te kaupapa o ia pātai, ā i roto i ia wāhanga ka tātari ngā kōrero o ngā kaiurupare kia kite i te whānuitanga, i te auautanga, i te ōritenga, i te rerekētanga o ngā whakaaro e puta mai ai i ēnei taitamariki. Ka tuhia hokitia ngā kōrero i whakahuatia mai e ngā taitamariki, kia pai te rongō i a rātou; ahakoa nā te kairangahau i whakatikatika i ētehi kōrero kia pai ai te whakatakotoranga, engari tonu nō

te kaiurupare ake ngā whakaaro, ngā wheako whaiaro. Tuarua, ka arohaehae ngā raraunga katoa kia kitea ai ngā hononga, i ngā tauria hoki, kia tautuhia ai ngā kaupapa matua i puta mai ai.

Te Tātaringa o ngā Raraunga

Ka tātaringia ngā raraunga e puta mai ai mā te tautohu i ngā kaupapa, i ngā take, i ngā whakaaro, i ngā ariā, i ngā hiahia e putaputa mai i ngā uiuinga (Poutū, 2007; Guest mā, 2012). Ko te tukanga hei tātari i ngā raraunga i kohikohia, koia ko te tukanga i whakahuatia e Guest mā (2012), e Efron rāua ko Ravid (2013):

1. Ka āta pānuitia ngā raraunga mai i ngā patotuhinga, ā ka tautohua ngā kupu me ngā kōrero i puta auau mai, ngā ariā matua, me ngā rōpū raraunga;
2. Kātahi ka tautohua ngā hononga me ngā pānga i waenganui i ngā kupu, i ngā kōrero, i ngā ariā, me ngā rōpū raraunga;
3. Ka whakamāramatia ngā hononga me ngā pānga i tautohua hei kaupapa tāpua.
4. Mō te Ūpoko 5, ka matapakihia ngā kaupapa tāpua.

Ko Ngā Tikanga Matatika

I whakaaetia tēnei rangahau e Te Kunenga Ki Pūrehuroa i raro i te maru o te kaupapa ‘Educational and Developmental Research 2020’; ko 4000022296 te nama o te tono.

Nā te Puka Tikanga Matatika o Te Kunenga Ki Pūrehuroa (Te Kunenga Ki Pūrehuroa, 2017) i whakatakoto i ngā kaupapa matatika hei whakaarotanga mō te kairangahau.

Tuatahi, ka whiwhi te kairangahau i te whakaaetanga whakamahuki a ia kaiurupare, mā te āta whakamārama-ā-kōrero, ā-tuhituhi hoki, i te kaupapa o te rangahau nei. Ka tohaina e te

kairangahau tētehi puka whakamahuki ki ia kaiurupare, hei whakamārama i ēnei āhuatanga o te rangahau nei: ko te horopaki, ko te whaingā, ko ngā pātai, ko te whakarato i ngā raraunga. Mā tēnei whakaaetanga whakamahuki e tiaki ai te rangatiratanga, te whakapapa me te manaakitanga o ia kaiurupare.

Ka noho tapu ngā raraunga e kohia ai e te kairangahau, ā, ka noho tapu hoki ngā ingoa, te kura, me ngā āhuatanga e taea ai te tautohu i ngā kaiurupare.

E tika ana kia whakamārama te kairangahau i ngā taumata pōrehurehu māna i roto i tēnei kaupapa rangahau. Tuatahi, ko te kairangahau tētehi o te whānau o te Kura Kaupapa i tonoa hei kaiurupare ki tēnei rangahau, nā te mea, koia hoki nei te kura o tana tama.

Tuarua, kua roa te kairangahau e mahi ana i roto i ngā kura kaupapa Māori, i ngā whare kōhungahunga reo Māori, i ngā kōhanga reo, te mea, te mea; he arohanui nōna ki te tautoko i te tino rangatiratanga mō te iwi Māori me te whakarauora i te reo Māori me ōna tikanga Māori; heoi, me tūpato te kairangahau kei whakatuanui a ia i ngā raraunga me ngā kōrero e mariutia e ia, ā ka whakatahangia ētehi atu ariā e whai hua ai. Tuatoru, he kairangahau Pākehā tēnei e whakahaere ana i tētehi rangahau kaupapa Māori, ā me tino tūpato a ia kei whakatuanuitia ōna whakaaro Pākehā me tōna mātauranga Pākehā i a ia e kawea ana i tēnei rangahau. Nā ēnei taumata pōrehurehu i mua i te kairangahau, kua whakawhiwhia a ia ki tētehi kaiārahi Māori, hei tohutohu i tāna kawea i tēnei rangahau. Hei āpitihanga, e mōhio pū ana te kairangahau Pākehā nei, ko te rangahau kaupapa Māori tētehi waka mō ngā kairangahau Māori kia whakahaere i ngā rangahau e tika ana mō te ao Māori. Kua āta wānanga te kairangahau i tēnei kaupapa, me te whakatau: nā te kairangahau anō te pūtea hei utu i tēnei rangahau - ehara i te mea e whakapou ana a ia i ngā pūtea motuhake hei utu i

ngā rangahau Māori, nō reira, he pai anō kia whai te kairangahau Pākehā nei i tēnei rangahau hei kōhā mō te ao Māori.

Hei Whakakapinga

I ahu mai tēnei mea, te mātauranga, i Te Kore, i Te Pō, i a Ranginui rāua ko Papatūānuku, me ā rāua tamariki. Nā te wānanga ā ngā atua ki te kimi i te ara ki te ao mārama i whakaritea te anga mā te hunga tangata hei rangahau i ngā ara kia puta ai te tangata mai i te pōuritanga ki te ao mārama. Mō te Ūpoko Tuawhā ka huraina ai ngā whakaaro ā ngā taitamariki mō te whakarauora i te reo Māori.

Te Ūpoko Tuawhā – Te Kitā ā ngā Tātarakihi

*Ka pū te ruha,
Ka hao te rangatahi.*

Ka horahia e tēnei ūpoko ngā kōrero ā ngā kaiurupare e pā ana ki ō rātou whakaaro me ō rātou wheako whaiaro e pā ana ki ngā mea e whakamana, e whakakaha ai tō rātou kōrero Māori i waho o te Kura, ngā whakaawenga e kōrero Māori ai rātou i waho o te Kura, me ngā āhutatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha ai i tō rātou kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa.

I mua i ngā uiuinga, i tohatohaina ngā pātai o te uiuinga ki ngā kaiurupare me ō rātou whānau, kia mōhio pai ai te katoa ki ngā momo mōhiohia e apoapohia ai. I tū ngā uiuinga ki ia kaiurupare i roto tonu i tō rātou Kura Kaupapa Māori; e toru ngā wā i roto i te marama o Mahuru i tae-ā-tinana atu te kairangahau ki te uiui atu ki ngā taitamariki. Me noho tapu ngā ingoa o ngā kaiurupare, nō reira, ka tapaina rātou ki ngā ingoa; 'Kaiurupare tahi, Kaiurupare rua...'

Kua whakarōpūtia ngā raraunga - arā ngā whakautu ā ngā taitamariki - i raro i ngā tapanga e hāngai ana ki ia pātai i tukuna ki ngā kaiurupare; nō reira, e ono ngā rōpū raraunga. Tuatahi, ka tātari ngā kōrero o ngā kaiurupare kia kite i te whānuitanga, i te auautanga, i te ōritenga, i te rerekētanga o ngā whakaaro e puta mai ai i ēnei taitamariki. Tuarua, ka arohaehae ngā raraunga katoa kia kitea ai ngā hononga, i ngā tauira hoki, kia tautuhia ai ngā kaupapa tāpua i puta mai ai. Tuatoru, ka whakarārangi i ngā kaupapa tāpua i puta mai ai. Mō te Ūpoko tuarima ka matapakihia ngā kaupapa tāpua.

Ko ngā wāhi, i waho anō o te Kura, e kōrero Māori ai ngā kaiurupare

E ruarua noa iho ngā wāhi e kōrero Māori ai ngā kaiurupare i waho o te Kura. Ko te kāinga te wāhi e tino kōrerotia te reo Māori; ko tōna 90 ōrau o ngā taitamariki nei i whāki mai ka kōrero Māori ai rātou i te kāinga. Ko tōna 40 ōrau o ēnei taitamariki e kōrero Māori ai hoki i te taha o ō rātou whanaunga. Ko ngā papa hākinakina anō tētehi tino wāhi e kōrero Māori ai ngā taitamariki; ko tōna 50 ōrau i kī mai ka kōrero Māori rātou i a rātou e hākinakina ana. Ko ngā toa o te tāone tētehi wāhi anō e kaha kōrerotia te reo Māori e ngā kaiurupare; ko tōna 50 ōrau i kī mai ka kōrero Māori rātou i ngā toa. Ka āhua kaha te kōrero Māori o ngā tātarakihi nei i ngā marae, me ēra atu momo horopaki Māori; ko tōna 40 ōrau o ngā tātarakihi i mea mai ka kōrero Māori rātou i ērā wāhi. Tokoiti o ngā kaiurupare e kōrero Māori ai i te taha o ō rātou hoa (ko tōna 20 ōrau), i te puna kaukau me te papatākaro (ko tōna 20 ōrau), i runga i ngā pae pāpāho pāpori (ko tōna 20 ōrau), i runga i ō rātou waea pūkoro rānei (ko tōna 30 ōrau). Heoi anō, ki tā ētehi o ngā kaiurupare (ko tōna 20 ōrau) he pai anō kia kōrero Māori rāua i ngā wāhi katoa ki te hiahia rāua kia noho muna ō rāua kōrero!

Ko ngā wāhi e kaha kōrero Māori ai ngā kaiurupare

Ko te kāinga te wāhi e tino kaha ai ngā tātarakihi nei ki te whakaputa i tō rātou reo Māori; ko tōna 60 ōrau i mea mai ka kaha tō rātou kōrero Māori i te kāinga. Ko te marae me ērā momo horopaki Māori te wāhi tuarua e kaha ai ngā taitamariki ki te kōrero Māori; ko tōna 40 ōrau i mea mai koia tētehi o ngā wāhi e kaha ai tō rātou reo Māori. Tokoiti (ko tōna 20 ōrau) i whāki mai ka kaha kōrero Māori i te taha o ō rātou whanaunga, ā ko te 10 ōrau i mea mai ka kaha te kōrero Māori i ngā wā e hākinakina ana, ā, ko te 10 ōrau anō i kī mai ka kaha kōrero Māori a ia i haereere ana i ngā toa o te tāone.

Ko ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i te kōrero Māori ā ngā kaiurupare i waho o te Kura

Ko te aroha, ko te tautoko, ko te akiaki o ngā whānau i ngā tātarakihi nei ki te kōrero Māori te tino āhuatanga i whakamana ai, i whakakaha ai i tō rātou reo Māori. Ko tōnā 80 ōrau o ngā kaiurupare i whāki mai, ka whakakahangia tō rātou reo Māori e ō rātou whānau, hei tauira; “Ko te rongō i te reo o tōku māmā me tōku whānau [ngā āhuatanga e whakakaha i taku kōrero Māori]” (Kaiurupare 9).

Ko ētehi āhuatanga e whakakaha ai i te kōrero Māori ā ngā taitamariki nei, ko te tautoko o ō rātou whanaunga (ko tōna 20 ōrau i whāki pēnei ai), ko te tautoko o ō rātou pouako i te Kura (ko tōna 20 ōrau i whāki pēnei ai), me te rongō i te reo Māori e kōrerohia ana i te Marae, i whea rānei (ko tōna 20 ōrau anō i whāki pēnei ai). Ko ngā kupu ā te kaiurupare 6, nā te tapu o te Marae me ērā momo wāhi Māori e whakakaha ai i tōna kōrero Māori. Ko tōna 10 ōrau anakē i mea mai nā te Pouaka Whakaata Māori e whakakaha ai i tōna reo.

Ko ngā uauatanga o te kōrero Māori i waho anō o te Kura

E rua ngā kaupapa tāpua i puta mai ai e pā ana ki ngā uauatanga o te kōrero Māori mō ngā taitamariki nei.

Ko te uauatanga tuatahi, e ai ki te 50 ōrau o ngā kaiurupare, ko te tokoiti noa o ngā tāngata e mārama ai i te reo Māori. Ki tā ngā kaiurupare kōrero;

“Kāore [te nuīnga e] kōrero i te reo Māori, [nō reira] kāore au i te mōhio mēnā ka kōrero rātou, kore rawa.”

(Kaiurupare tahi)

Nā te mea, ka kōrero Pākehā [te nuinga] o ngā tāngata o Aotearoa, he āhua māmā ake ki te kōrero Pākehā.

(Kaiurupare rima)

Kāore au ka mōhio...nā te mea kāore ka mōhio ngā tāngata ki te reo Māori, āe.

(Kaiurupare ono)

Kāore e taea te kōrero Māori ki runga i ētehi mea [pērā i te Pouaka-X], nā te mea kāore rātou e kōrero Māori i runga i te Pouaka-X.

(Kaiurupare waru)

Nā kōnei, ka rangona te tino āwangawanga o ēnei tātarakihi kei kore tō rātou reo e māramatia e te hunga o tēnā horopaki, o tēnā hāpori. Ahakoa te āheinga o ngā taitamariki nei ki te whakahua i ō rātou whakaaro, i ō rātou hiahia, i roto tonu i te reo i tukuna iho mai i ō rātou mātua tūpuna, ka mōhio pū rātou ka kore tō rātou reo e māramatia e te nuinga o Aotearoa, nō reira he moumou wā te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa.

E ai ki tōna 50 ōrau o ngā kaiurupare, ko te uauatanga tuarua o te kōrero Māori i waho anō i te Kura, ko te mātauranga ki ngā kupu me ngā rerenga Māori hei whakahua i ō rātou whakaaro, i ō rātou hiahia. Ki tā ngā tātarakihi nei, ahakoa ka ngana rātou ki te kōrero Māori i waho anō o te Kura, auau tonu tō rātou kūaretanga ki te kupu Māori hei whakaingoa i tētehi mea, i tētehi āhuatanga rānei...

Ko te tiki i ngā kupu, āe, [pērā i a] 'instrumental', kāore he kupu reo Māori mō tērā.

(Kaiurupare toru)

I ētehi wā ka uaua nā te mea kāore au e mōhio ki te kī te aha [kāore e mōhio te kupu Māori mō tētehi mea].

(Kaiurupare whā)

I ētehi wā ka pīrangi au ki te kōrero i tētehi mea [engari] kāore e mōhio te reo Māori tika taua mea, nō reira ka pātai ahau ki tōku māmā, “Māmā ka mōhio koe i te kupu mō tēnei mea” kia taea e au te kī atu ki a rātou.

(Kaiurupare iwa)

I ētehi wā kāore au e mōhio ētehi o ngā kupu Māori, ā i ētehi wā he māmā noa iho te kī i ētehi kupu Pākehā i waho o te Kura [nā te mea] ka mōhio te [nuinga] o ngā tāngata i te reo Pākehā. Kāore e taea e tōku whānau te kōrero Māori.

(Kaiurupare tekau)

Ko te hiahia ā ngā kaiurupare ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa

Nā te tuku i tēnei pātai ki ngā tātarakihi, i rangona tō rātou aroha ki tō rātou reo Māori, me tō rātou kaha hiahia mō tōna oranga tonutanga, mō tōna puāwaitanga, mō tōna pākaritanga. Ko tōna 70 ōrau i whakaae mārika mai mō tō rātou hiahia ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa. I tuku whakamārama pēnei mai rātou:

Āe, kia kaha ake tō mātou reo i tēnei ao.

(Kaiurupare whā)

Āe, nā te mea, ka tipu ake te reo ki Aotearoa.

(Kaiurupare rima)

Āe, nā te mea he reo pai [ā] ko te reo o ngā tūpuna.

(Kaiurupare ono)

Āe, nā te mea ko te reo o [ōku] tūpuna, ā kāore au e pīrangi kia ngaro.

(Kaiurupare tekau)

Heoi anō, i hua ake ngā āwangawanga me ngā taumahatanga anō mō te kōrero Māori i ngā wā katoa me ngā wāhi katoa. Nā te 30 ōrau i whāki mai i ēnei take mō tō rātou kore-hiahia ki te kōrero Māori i ngā wā katoa me ngā wāhi katoa:

Kāo, [ka hiahia au i] ētehi wā, engari i te nuinga o te wā, kāo. He māmā ake ki te kōrero i te reo Pākehā, i te mea ko te reo Pākehā he [reo e mōhiotia whānuitia ana huri noa i te ao].

(Kaiurupare tahi)

Āhua āe, engari kāore [e tino taea ana e au], nā te mea [ka] kōrero Pākehā ngā tāngata katoa, nō reira kāore e mārama ētehi tangata.

(Kaiurupare whitu)

Kāo, nā te mea...ka pīrangi au ki te kōrero Māori [engari] kāore i ngā wā katoa. Kāore au e pai ki te kōrero Māori nā te mea he āhua [nanu] ōku kupu, ka pīrangi ahau ki te kōrero i tētehi mea engari kāore au e mōhio i te kupu mō tērā, ā, ka kī ki te reo Pākehā.

(Kaiurupare iwa)

Ka taea te kī, ahakoa kāore ngā taitamariki katoa i whakaae mārika mai, ehara i te mea kāore te katoa e hiahia ki te kōrero Māori i ngā wā katoa. Nā ngā uauatanga me ngā taumahatanga o te

whakahua i ō rātou whakaaro me ō rātou hiahia i roto i ngā horopaki me ngā hāpori katoa i whakataumaha ai i ō rātou ngākau, i ō rātou hinengaro.

Ko ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakakaha ai i te kōrero Māori o ngā kaiurupare i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa

Kāore i tino huhua ngā whakautu ā ngā tātarakihi e pā ana ki ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakakaha i tō rātou kōrero Māori, engari i takea mai ngā whakautu katoa mai tō rātou ake horopaki tonu. E ai ki te 30 ōrau o ngā kaiurupare, mā te kōrero Māori o ō rātou hoa aropā e whakakaha ai i tō rātou kōrero Māori:

Ko te kōrero Māori ki ōku hoa; ka taea e te nuinga o ōku hoa te kōrero Māori Mehemea ka kaha ōku hoa ki te kōrero Māori, ka kaha hoki au.

(Kaiurupare rua)

Kia mouria mai [e au] tētehi hoa, tētehi tuakana pea, kia kōrero Māori mātou.

(Kaiurupare whitu)

Ki tā te 20 ōrau o ngā kaiurupare, mā te kōrero Māori o ō rātou whānau tonu te rautaki pai hei whakakaha i tō rātou kōrero Māori. Ko tōna 10 ōrau anō i kī mai ko te ako i te reo i te Kura tētehi rautaki pai hei whakakaha i tōna kōrero Māori:

Ko te [tautoko] mai i tōku whānau, me te Kura, me te ako i te reo Māori mai i te Kura me tōku whānau.

(Kaiurupare iwa)

Ko taku pāpā [te mea e whakakaha i a au].

(Kaiurupare tekau)

E ai ki te 20 ōrau anō, ko te rongō i te reo Māori e kōrerotia huri noa i a rātou tētehi atu āhuatanga pai hei whakakaha i te kōrero Māori:

Mehemea ka kōrero Māori ngā tāngata katoa, ka kōrero Māori ahau.

(Kaiurupare waru)

Mēnā ka kōrero Māori ētehi atu tangata, ka haere ahau ki a rātou me te kōrero i te reo Māori ki a rātou.

(Kaiurupare tahi)

Ko tōna 10 ōrau anō i mea mai mā te whakamahi i te papakupu reo Māori me ngā taupānga Māori e whakakaha ai te kōrero Māori, ā e ai ki te 10 ōrau anō, ko te mātakitaki i ngā kiriata reo Māori tētehi rautaki pai hoki.

Ko ngā kēmu me ērā atu [taupānga].

(Kaiurupare rima)

Ā i te wā ka mātakitaki au he kiriata nō Aotearoa, ka pīrangī ahau ki te kōrero Māori.

(Kaiurupare tekau)

Ngā Kaupapa Tāpua

Ka hāngai ngā kaupapa tāpua ki te pae tawhiti o tēnei rangahau, arā:

- He aha ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i ngā taitamariki nei ki te kōrero i te reo Māori i waho o te Kura?
- He aha ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā taitamariki nei i waho o te Kura?
- He aha ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha ai i te kōrero Māori ā ngā taitamariki nei i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa?

Ko ngā āhuatanga e whakakaha ai i ngā taitamariki nei ki te kōrero Māori i waho o te Kura, ko te āhuru mōwaitanga o ngā horopaki pēnei i ō rātou kāinga, ō rātou whānau, ō rātou whanaunga, ō rātou kēmu hākinakina hei wāhi pai kia whakaputa ai tō rātou reo Māori. He mea waiwai te tautoko o ō rātou whānau me ō rātou hoa aropā kia māringi mai tō rātou reo Māori. Mehemea ka rangona te reo e kōrerotia ana, ka whai hoa reo Māori hoki, koia hoki ka whakakaha ake i te kōrero Māori ā ēnei taitamariki. Nā te ingoingō anō ā ēnei tātarakihi kia ora ai tō rātou reo Māori, te taonga ā ngā mātua tūpuna, te mea i haukaha anō i tō rātou kōrero Māori.

He taumaha anō ngā whakaawenga i mua i ēnei tātarakihi e kōrero ai i tō rātou reo i runga i tō rātou whenua! Ehara i te mea, ko te rapurapu i ngā kupu tika ia te wā, ia te wā, hei whakahua i ō rātou whakaaro, i ō rātou hiahia te taumahatanga anakē e pīkautia e ēnei taitamariki. Heoi, ko te mōhiotanga hoki i te kūaretanga ā te nuinga o ngā tāngata ki tō rātou reo tētehi atu āhuatanga e whakaawe ai i tō rātou kōrero Māori i ngā wāhi katoa.

Ko ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha i te kōrero Māori ā ēnei taitamariki, koirā ko ngā mea e hāngai ana ki ō rātou horopaki hei taiohi, pēnei i ō rātou whānau, i ō rātou hoa aropā, i ngā wāhi e haereere ai rātou, i ō rātou runaruna hoki.

Hei Whakakapinga

Nā kōnei kua rangona te kitā o tēnei kāhui tātarakihi. Kua rongō i ngā āhuatanga e whakamana ai i tō rātou kōrero Māori, i ngā taumahatanga e pīkau nei hoki rātou hei māngai mō te oranga tonutanga o te reo rangatira. Āpiti atu, kua rongō hoki i tō rātou hiringa kia pakari ai te reo Māori, me ō rātou hiahia mō ngā rautaki whakarauora reo. Kāti, mō te Ūpoko tuarima, ka matapakia ēnei āhuatanga me tō rātou tūhononga ki ngā whakaaetanga me ngā kawenata i waitohua e te Karauna, e te Kāwanatanga.

Te Ūpoko Tuarima – Kōrero Māori i ngā Wā Katoa, i ngā Wāhi Katoa

*Ko te reo te mauri o te mana Māori.
Tā Hēmi Henare*

He taonga te reo Māori; he mea tuku iho i ngā mātua tūpuna, heoi mā ngā uri whakatupu, ngā mokopuna o naianei e whakaora i tēnei taonga. Nā te Tiriti o Waitangi i whakamana i te reo Māori hei taonga nō te iwi Māori, ā mā te Kāwanatanga e whakahaumarū, e whakarauora i te reo Māori kia pakari ai tōna ora (Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2011). Nā ngā whakaaetanga i whai ake, arā ko Te Whakaaetanga Whakatau i te Mana o te Tamaiti ā te Whakakotahitanga o Ngā Whenua o te Ao (Whakaaetanga) me Te Whakapuakitanga o Te Rūnanga Whakakotahi i Ngā Whenua o te Ao (Office of the Children's Commissioner, 2019) i tautoko, i whakapūioio i ngā tika tūāpapa o te iwi Māori i raro i Te Tiriti o Waitangi (Te Tiriti). Nā te Whakaaetanga i whakamana i ngā taunakitanga o Te Tiriti e pā ana ki te reo Māori mō ngā tamariki Māori i roto i te Ūpoko 30:

Ka tiakina e ngā Kāwanatanga o te ao ngā tika o te tamaiti taketake kia kaingākauria tōna ahurea tuakiri, kia whaia ōna tikanga me ōna whakapono-ā-wairua, kia kōrerohia hokingia te reo o tōna iwi.

(Committee on the Rights of the Child, 2009; Office of the Children's Commissioner, 2019)

Nā te Whakaaetanga anō i whakamana i te mana reo o te hunga tamariki, kia whai wāhi ai rātou ki te whakahua i ō rātou whakaaro e pā ana ki ngā āhuatanga katoa nei e pātahi ai ki a rātou, ki tā Ūpoko 12:

Me whakatūturu e ngā Kāwanatanga o te ao te mana o te tamaiti ki te whakapuaki i ōna ake whakaaro ki ngā āhuatanga katoa e pā ana ki te hunga tamariki, nei ka mōhio te tamaiti ki te whakatakoto i ōna ake whakaaro. Ka rangona tō te tamaiti reo, ō te tamaiti whakaaro, ki te taumata tika mō tā te tamaiti pākeketanga.

(Committee on the Rights of the Child, 2009; Office of the Children's Commissioner, 2019)

He mahi whakahirahira, he mahi waiwai, he mahi whai-oranga, he mahi taumaha, he mahi uua te whakarauora i te reo, ēngari kei ngā tātarakihi o te Mounga Taranaki, kei te hunga tamariki nō ngā hau e whā te kaha me te hiringa hei hāpai i ngā tūmanako me ngā wawata o rātou mā. Nā tēnei rangahau whakamārama-āhuatanga i apoapo i ngā wheako whaiaro me ngā whakaaro o tētehi kāhui taitamariki e pā ana ki tō rātou kōrero Māori i ngā horopaki i waho anō o tō rātou Kura, hei tutuki i ēnei whāinga kia tae ki te pae tawhiti:

- He aha ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i ngā taitamariki nei ki te kōrero i te reo Māori i waho o te Kura?
- He aha ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā taitamariki nei i waho o te Kura?
- He aha ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha i te kōrero Māori ā ngā taitamariki nei i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa?

Heoi anō rā, mō te ūpoko nei, ka matapakihia ngā whakapuakitanga ā ngā tātarakihi nei e pā ana ki tō rātou kōrero Māori i waho anō o te Kura. Mā ngā whakautu ā ngā tātarakihi ka taea te kite me pēhea nei te kaha o te Kāwanatanga ki te tutuki i ngā herenga i raro i Te Tiriti o Waitangi me ngā whakaetanga o te Whakaetanga. Tuatahi, ka matapakihia ngā āhuatanga e whakamana ai, e whakakaha ai i ngā taitamariki ki te kōrero Māori i waho o te Kura, ā ka tūhura i ngā haepapa o

te Kāwanatanga. Tuarua, ka matapakihia ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā taitamariki i waho o te Kura, ā ka tūhura anō i ngā haepapa o te Kāwanatanga. Tuatoru, ka rongō i tō te hunga taitamariki reo e pā ana ki ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha i tō rātou kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa. Ka tūhura anō i te mana reo o te hunga taitamariki hei whakakapinga mō tēnei ūpoko.

He aha ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i ngā taitamariki nei ki te kōrero i te reo Māori i waho o te Kura?

Ko te reo o te whānau te reo tuatahi e rangona ai e te tamaiti, ā, e ai ki ngā kaiurupare o te rangahau nei, ko te reo Māori e kōrerotia ai e ō rātou whānau, e ō rātou whanaunga hoki, i roto i ō rātou kāinga, te tino āhuatanga e whakakaha, e whakamana ai i tō rātou kōrero Māori. Ko te rongō ake i te reo Māori e rere ana tētehi atu āhuatanga e whakamana ai i tō rātou kōrero Māori i tautuhia ai e ngā tātarakihi nei. E ai ki a Caldas (2006), mehemea e hiahia ana te whānau kia reorua te tamaiti, kia āhei te tamaiti ki te kōrero i te reo e rangona whānui ai - pēnei i te reo Ingarihi - me tētehi reo kāore i te rangona whānui - pēnei i ngā reo taketake, he mea waiwai kia kaha kōrerotia te reo kāore e rangona whānuitia i te kāinga, i waenganui i te whānau. Hei tāna, mehemea he hapori reo tōtahi, pēnei i a Aotearoa nei, ko ngā āhuatanga katoa o te hapori e whakamana ai i te reo e rangona whānuitia ana. He mea waiwai anō kia kaha rūmakitia te tamaiti ki te reo kē i te kāinga, kia ōrite ai te mana o taua reo ki tō te reo e rangona whānuitia ana.

Nā te ingoingo anō ā ēnei taitamariki kia ora ai tō rātou reo Māori, te taonga ā ngā mātua tūpuna, te mea i haukaha anō i tō rātou kōrero Māori. E ai ki a Kāretu (2014), ehara nā te mahi o te Kāwanatanga i whakatō i tēnei hiahia kia whakaora ai te reo Māori i roto i te hunga taitamariki,

engari nā te mahi o ngā mātua-tūpuna, tae atu ki a rātou i tēnei wā tonu, i tukuna mai ai tēnei aroha ki te reo.

Kua roa a Ngāi Māori e whakapou-kaha ana kia whakarauoratia te reo i roto i ngā kāinga, i roto i ngā whānau. Nā te iwi Māori anō i whakatū ai i Te Kōhanga Reo, Te Kura Kaupapa Māori, Te Ataarangi me ngā Whare Wānanga hei rautaki whakarauora-reo i roto i ngā kāinga, i ngā whānau, i ngā marae, i whea rānei. Nō te kawenga o te kerēme e Ngā Kaiwhakapūmau i te Reo ki Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, i whakamanahia te reo Māori hei taonga nō te iwi Māori; ā i te tau 1986 i waihanga te Kāwanatanga i te Ture Reo Māori, ā i whakamanahia tēnei Ture i te tau 1987 (Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2011; Karetu, 2014). Nā konā kua mārama te Kāwanatanga i ōna herenga ki te iwi Māori i raro i Te Tiriti, ā ka tautoko-ā-pūtea i aua rautaki rā i kōkiritia e Ngāi Māori (Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2011; Tawhiwhirangi, 2014; Waho & Walker, 2014).

E whā ngā rautaki reo Māori kua tuhia e te Kāwanatanga i ngā tau kua pahure ake. I puta mai te rautaki reo Māori tuatahi i te tau 1997; ko ōna whāinga ko te whakapiki i te nui o ngā tāngata e taea ana te kōrero Māori, ko te whakakaha i te taumata o te reo Māori, ko te whakawhānui i ngā wāhi e rangona ai te reo Māori, ko te waihanga kupu Māori mō ngā āhuatanga katoa o te ao hurihuri, me te whakatō i te ngākau reka ki te reo Māori me te kōrero Māori i roto i tēnā, i tēnā o ngāi tātou o Aotearoa - Māori mai, Pākehā mai (Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2011; Higgins & Rewi, 2014). I whakahoutia te rautaki reo Māori i te tau 2003, ā i whakatakotoria ngā whāinga whānui mō te 25 tau e eke mai nei, arā:

1. Ka taea e te nuinga o te iwi Māori te kōrero Māori, kia taka ki te tau 2028. Kia tae ki taua wā kua piki ake te mōhiotanga o te tangata ki te kōrero i te reo, ki te whakarongo, ki te pānui pukapuka, ki te tuhi hoki i te reo.

2. Kia tae ki te tau 2028 ka whakapikia te kōrerotanga o te reo i te marae, i roto i ngā kāinga Māori, me ētahi atu wāhi kōrero i te reo. I ēnei wāhi, ka kōrerotia noatia te reo Māori e te tangata.
3. Kia tae ki te tau 2028, ka āhei ngā Māori katoa me ērā atu tāngata o Aotearoa ki te toi o ngā akoranga reo Māori.
4. Kia tae ki te tau 2028, ka riro mā ngā iwi, ngā hapū me ngā hapori e ārahi ngā mahi whakaora reo ā-rohe. Ka tautokona ngā reo motuhake o tēnā iwi, o tēnā iwi.
5. Kia tae ki te tau 2028, kua kaha te whakanui i te reo e ngā tāngata katoa o Aotearoa, ā, ka tū tahi te motu katoa i runga i te whakaaro kia tiakina te reo.

(Te Puni Kōkiri, 2003, wh.18-26)

I te tau 2014, i whakahoutia te rautaki reo Māori. E rima ngā whāinga whānui o te rautaki reo Māori 2014:

- i. Te Mana o te Reo: he whakapiki i te mana o te reo i Aotearoa nei;
- ii. Te Ako i te Reo: he whakapiki i te kaute o ngā whānau Māori, me te iwi whānui o Aotearoa, e mōhio ana ki te kōrero Māori;
- iii. Te Mārama Pū ki te Whakaora Reo: ko te whakapiki i te mārama pū ki ngā āhuatanga o te whakaora reo;
- iv. Te Kounga o te Reo: kia Māori tonu te reo Māori, ā, kia tautokona hoki ngā reo motuhake o ngā iwi;

v. Te Kōrerotanga o te Reo: ko te whakapiki i te kōrerotanga o te reo ki waenga i ngā whānau Māori, me te iwi whānui o Aotearoa (me te aro nui ki te kōrerotanga o te reo ki te kāinga).

(Te Puni Kōkiri, 2014, wh.3)

He āhua rite ngā whāinga o te rautaki reo Māori 2014 ki ō te rautaki reo Māori 2003; ko te tino rerekētanga ko te aronga nui ki te whakapiki mana o te reo i Aotearoa me te kounga o reo Māori e kōrerotia ai. Heoi, ko te aronga matua tonu o te rautaki reo Māori 2014, ko te whakapiki i te kōrerotanga o te reo Māori ki waenga i ngā whānau Māori, ki ngā marae me ērā atu tūmomo horopaki Māori.

I te tau 2016, i whakaputaina e te Kāwanatanga Te Ture Reo Māori 2016 (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2020). Nā tēnei ture i whakatinana i ngā tohutohu o ngā hapū me ngā iwi huri noa i a Aotearoa whānui, e pā ana ki ngā mahi hei whakarauora i te reo Māori. Ko Te Whare o Te Reo Mauriora te tinanatanga o ngā tohutohu o te motu whānui hei anga kia kite ai te tangata i te kaupapa-here hou mō te reo Māori (Te Mātāwai, 2017; Te Puni Kōkiri, 2019). E rua ngā maihi tō tēnei whare; koia ko te Maihi Māori (2017) me te Maihi Karauna (2019). Koia rā ngā rautaki whakarauora-reo hou - ko tētehi mā Ngāi Māori e hāpai, ko tērā anō mā te Karauna e hāpai (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2020).

Nā Te Ture Reo Māori 2016 anō i waihangia i te rōpū i tapaina nei ko Te Mātāwai. Mā Te Mātāwai e arahi i ngā mahi whakarauora-reo i waenganui i ngā iwi, i ngā hapū, i a Ngāi Māori whānui, ā mā rātou anō te tahua-pūtea whakarauora-reo ā te Karauna e tiaki, e tohatoha ki ngā mahi whakarauora-reo (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2020). He mea whakatakoto-tikanga e Te Ture Reo Māori kia mahi-tahi ai te Karauna me Te Mātāwai hei kōkiri whakamua ngā tini mahi whakarauora i te reo Māori (Te Puni Kōkiri, 2019). Mā Te Mātāwai e arahi i ngā mahi

whakarauora-reo i waenganui i ngā iwi, i ngā hapū, i a Ngāi Māori whānui, ā mā rātou anō te tahua-pūtea whakarauora-reo ā te Karauna e tiaki, e tohatoha ki ngā mahi whakarauora-reo (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2020). Heoi, mā te Karauna e arahi i ngā mahi kia māhorahora ai te reo huri noa i a Aotearoa (Te Puni Kōkiri, 2019).

Ko ngā hua o ngā mahi i pīkauria e rātou mā hei whakaako i te reo Māori mā Te Ataarangi, hei whakatū i ngā kōhanga reo, i ngā kura kaupapa Māori, i ngā Whare Wānanga, hei whakamana i te reo Māori hei taonga nō te iwi Māori, koia rā te oranga o te reo Māori i tēnei wā mā ngā tātarakihi o tēnei rangahau. Nā te tautoko ā-ture nei, ā-rautaki nei, ā-pūtea nei a te Kāwanatanga, i whakahuruhurutia ēnei manu kia rere. Otirā, koinei ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i ngā taitamariki nei ki te kōrero Māori.

He aha ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā taitamariki nei i waho o te Kura?

E ai ki te reo o ngā taitamariki nei, ko tētehi whakaawenga tiketike e kōrero Māori ai rātou i ngā horopaki me ngā wāhi i waho anō o te Kura, ko te tokoiti noa o ngā tāngata e mārama ai i te reo Māori. I kaha rangona te auē o ēnei taitamariki i tō rātou mōhiotanga, ki te kōrero Māori rātou i te nuinga o ngā horopaki i waho anō o te Kura, ka kore rātou e māramatia. Nā konā, kua mārama ēnei taitamariki kāore i te tika tō rātou reo tuku iho i runga i tō rātou ake whenua; heoi, me kōrero Pākehā kē rātou! Auē, taukiri e!

Waihoki, ko tērā atu whakaawenga teitei rawa atu e kōrero Māori ai ngā taitamariki nei i waho o te Kura, ko te uauatanga o te kimikimi i ngā kupu tika i te reo Māori hei whakahua i ō rātou whakaaro, i ō rātou hiahia, i te aha, i te aha. Kua muia tō rātou ao i waho o te Kura ki te reo Pākehā; ko ngā tūtohu e pānuitia ai, ko te reo e rangona ai, me te aha atu anō. Nā te taumahatanga o tēnei whakaawenga, ka tere huri ai ngā taitamariki ki te reo Pākehā, kia māmā ake te whakaputa-kōrero.

E ai ki a Caldas (2006), he āhuatanga ēnei e pāngia ai ki ngā whānau me ngā tamariki katoa e reo-rua ai i roto i ngā ahurea me ngā whenua e aro ai ki tētehi reo anakē; arā kua horapa te reo matua ki ngā wāhi me ngā horopaki katoa. Nā tēnei āhuatanga, ka whakamanahia, ka whakanuia te reo matua o taua whenua, ka mārama ngā tamariki kāore i te tika te reo e kōrerohia ai e ō rātou whānau i te nuinga o ngā wāhi e haereere ai.

I ahu mai ēnei āhuatanga i te pēhitanga roa o te iwi Pākehā i te reo Māori kia tata mate rawa atu (Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2011). Ahakoa i te tau 1986 i mārama te Karauna i āna herenga ki te reo Māori, ā i huri ki te waihanga i ngā rautaki hei whakarauora i tēnei taonga nō te iwi Māori, kāore anō kia ea ēnei whakaawenga mā ngā taitamariki nei. Heoi anō, ki tā Higgins rāua ko Rewi (2014), tā Albury (2015; 2018), tā Haar mā (2019), tā Trinick mā (2020) hoki, ahakoa te kaha o te Kāwanatanga ki te waihanga rautaki whakarauora-reo, i hē ētehi o ngā whāinga. E ai ki ēnei mātanga whakarauora-reo Māori anō, ko te aronga o ngā rautaki whakarauora i te reo Māori nō ngā tau 1997-2014 ko te whakapiki, ko te whakapakari i te reo Māori e kōrerotia ana i ngā kāinga, i ngā marae, i ngā horopaki Māori ake. Waihoki, mā Pākehā, mā Tauwiwi e whakanui i te reo Māori e kōrerotia ai e Ngāi Māori. Nā konā, ka taka te haepapa nui mō te whakaoranga o te reo Māori ki runga i te iwi Māori, ā ka pōhēhētia kua noho motuhake te reo Māori hei reo mō ngā kāinga Māori, mō te marae, mō Te Kōhanga Reo, mō te Kura Kaupapa Māori, mō ngā horopaki Māori ake.

Koia nei tētehi pūtake i hua ake ai ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā kaiurupare o tēnei rangahau i ngā horopaki katoa e haereere ana rātou. Ki tā Higgins rāua ko Rewi (2014), tā Albury (2015; 2018), tā Trinick mā (2020) nā ngā whāinga o ngā rautaki reo Māori o mua i whakatō ai i te whakaaro i waenganui i a Pākehā, i a Tauwiwi, ko te reo Māori te taonga nō te iwi Māori, ā he reo motuhake mō te iwi Māori - ka pōhēhē a Pākehā, a Tauwiwi mā, kāore he take kia

kōrerohia e rātou te reo Māori. Heoi anō, e ai ki aua mātānga reo rā, ehara i te mea mā te iwi Māori anakē tēnei taonga e whakaora, engari mā ngā iwi katoa e noho ai i Aotearoa nei. Hei tā rātou anō, ki te kaingākauria te reo Māori, ki te kōrerotia te reo Māori e ngā iwi katoa o Aotearoa, ka nui te mana o te reo Māori. Waihoki, kia piki ake te tokomaha o ngā tāngata e kōrero Māori ai, ka āhei ngā tātarakihi nei ki te kitakita i tō rātou reo rangatira i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa!

A kāti, nā te whakahētanga o tēnei āhuatanga e ngā mātanga reo Māori pērā i a Higgins rāua ko Rewi (2014), a Kāretu rāua ko Milroy (2018), e Albury (2015; 2018), ka rongu te Karauna, ka huri te aro o tētehi o ngā rautaki reo Māori hou, arā te Maihi Karauna. He whāinga heke, he whāinga rongomaioiro tō te Maihi Karauna, ā ko te hiahia ā te Karauna rāua ko Te Mātāwai, kia tutuki i ēnei whāinga heke i roto i te whakatupuranga kotahi, arā, hei te tau 2040. Ko ngā whāinga heke:

Te Aotearoatanga – e kaingākauria ana te reo Māori e Aotearoa whānui hei wāhanga matua mō te tuakiritanga ā-motu.

Te Mātauranga – Kua piki ake te mōhio, ngā pūkenga me te matatau o Aotearoa whānui ki te reo Māori.

Te Hononga – Kua wātea a Aotearoa ki te pāhekoheko atu ki te reo Māori.

(Te Puni Kōkiri, 2019, wh.10)

Ko ngā whāinga rongomaioiro:

Te Whāinga Rongomaioiro 1: I mua i te tau 2040, kia 85 ōrau (kia nui atu rānei) o ngā tāngata o Aotearoa e kaingākau ana ki te reo Māori hei wāhanga matua mō te tuakiritanga ā-motu.

Te Whāinga Rongomaioro 2: I mua i te tau 2040, kia kotahi miriona te tokomaha o Aotearoa (kia nui atu rānei) e mōhio ana, e māia ana hoki ki te kōrero Māori ki tētahi taumata kāore i raro iho mai i te tūāpapa.

Te Whāinga Rongomaioro 3: I mua i te tau 2040, ka pēnei tonu te kaha o te 150,000 tāngata Māori kua 15 tau te pakeke, kua pakeke ake rānei, ki te whakamahi i te reo Māori i tō rātou kaha ki te whakamahi i te reo Pākehā.

(Te Puni Kōkiri, 2019, wh.11-14)

Nā konā ka kitea ai te taunakitanga o te Karauna ki te whakarauoratanga o te reo Māori mō ngā uri whakatupu. Ko te tūmanako ia, nā te whakauru i a Ngāi Pākehā, i a Ngāi Tauwiwi ki ngā mahi whakarauora-reo Māori, ka whakaitiiti i tērā o ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā taitamariki i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa.

Tērā anō te whakaawenga teitei o te rapurapu-kupu i ia te wā, ia te wā, hei whakahua i ngā whakaaro, i ngā hiahia. E ai ki te mātānga a Caldas (2006), he mea waiwai kia whai rauemi ngā taitamariki nei i roto i te reo Māori. Hei tāna, ko te pānui-pukapuka te tino mahi hei whakawhanake i te reo Māori o te tamaiti, ā, ko ngā hōtaka pouaka whakaata, ko ngā kōpae ataata, ko ngā waiata, ko ngā kēmu, heoi anō i ēnei rangi, ko ngā taupānga hoki ētehi atu rauemi matua hei whāngai i te tamaiti ki te kai ā te rangatira. Ahakoa kua timata te Kāwanatanga ki te whakapou-pūtea ki te tuhituhi pukapuka i roto i te reo, ki te waihanga kēmu me ngā taupānga reo Māori, ka tere kapohia te nuinga o ēnei rauemi i roto i ngā Kura e rūmaki ai ki te reo Māori, hei whakaako tamariki. Me te aha hoki, ahakoa kua whakatūria ngā reo irirangi Māori me te Pouaka Whakaata Māori, he ouou tonu ngā waiata Māori hou, ngā hōtaka reo Māori hou e putaputa mai mā ngā tamariki hoki. Ka whakaaturia e te Pouaka Whakaata Māori ngā hōtaka tamariki i ia ata, i ia pō; 13 ngā hōtaka tamariki e kawea katoatia i roto i te reo Māori ā, i waihangatia mā te

tamariki i waenganui i te 3 ki te 9 tau (Māori Television, 2020a). Hei āpiti atu, e ruarua noa iho ngā wā e whakapāho ai ngā reo irirangi me ngā teihana pouaka whakaata Pākehā i roto i te reo - ā, ki te rangona te reo e tīoro mai i ēnei mea, ka mōhiotia kua pēnei mō te Wiki O Te Reo Māori anakē! Me pēwhea rā ngā rauemi hei whakarekareka mō ngā tamariki Māori?

Mā te horopaki anō, huri noa i te tamaiti, e whāngai i te reo. Nā te Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi (2011) i whakahē i te Karauna mō tōna ngoikoretanga ki te whakawhanake i te reo-ruatanga o Aotearoa nei. E ai ki tēnei rōpū, mehemea kua kaha ake te Karauna ki te panoni i a Aotearoa hei whenua reo-rua, hei whenua tikanga-rua, kua kaha kitea ngā āhuatanga pēnei i ngā tūtohu reo-rua. Ko te whakatū tūtohu reo-rua tētehi atu mahi waiwai anō hei whānga kupu hou ki ngā tātarakihi, heoi ki a tātou katoa.

Ko te tūmanako ia, nā te waihanga me te whakaputa i te Maihi Karauna, ka mārama haere te Karauna, te Kāwanatanga, tae atu ki ngā Pākehā me ngā Tauwiwi katoa, ehara i te mea mā Māori anakē te reo e whakaora ai. Nā konā ka whakapiki ake te pūtea peange hei whakaputa i ngā rauemi reo-Māori, i ngā tūtohu reo-Māori, hei painga mō ngā iwi katoa. Mā te panoni i a Aotearoa hei whenua reo-rua, ka āhei ngā tamariki Māori ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa.

He aha ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha ai i te kōrero Māori ā ngā taitamariki nei i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa?

Koia nei te kaupapa-pātai i whakaritea kia tino rangona ai te mana reo o ngā kaiurupare o tēnei rangahau, arā, he aha ō rātou hiahia hei tautoko i tō rātou kōrero Māori? Heoi, e ai ki ā rātou whakautu mai, ko te kōrero Māori o ō rātou whānau, me o rātou hoa, me ngā horopaki rūmaki ki te reo ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i tō rātou kōrero Māori.

Ko tō te whānau reo, koirā te reo tuatahi e rangona ai te pēpi, ā kua roa a Ngāi Māori e whakapou-kaha ana ki te tautoko i ngā whānau ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa. Nā Te Ataarangi i whakatū i te akoranga reo e kīa nei, ko 'Kāinga Kōrerorero', ā i tautoko-ā-pūtea nei Te Puni Kōkiri i tēnei akoranga hei tautoko i ngā whānau ki te kōrero Māori i te kāinga (Te Ataarangi, 2011). Kua tautoko-ā-pūtea nei hoki te Kāwanatanga i ngā rautaki whakarauora-reo pērā i te Pouaka Whakaata Māori, i ngā pukapuka reo Māori, i aua mea rā i kōrerotia kētia i mua rā. Heoi, ka hapahapai tonu tāku ki te Kāwanatanga, kia nui ake te pūtea e tohatoha nei ki te waihanga i ngā rauemi reo Māori mō te hunga taitamariki nei.

Kua mōhio pū tātou katoa, ko te aropā - arā ko ngā hoa - o te taitama, o te taitamāhine hoki, koia ko te tino whakaaweawe i ngā whakaaro, i ngā mahi o te hunga taitamariki. He pono mārika tēnei āhuetanga mō ngā tātarakihi i uiuia; nā rātou anō te kī, ki te kōrero Māori o rātou hoa aropā, ka kōrero Māori hoki rātou. Heoi, he rite anō tēnei āhuetanga ki ngā kitenga o ngā rangahau a Caldas (2006) rāua ko Poutū (2015). E ai ki a rāua, ko tētehi rautaki e tino whakakaha ai i te kōrero Māori o te hunga taitamariki, ko te whakatū Puni Reo Māori hei whakahuihui i ngā taitamariki i roto i te kaupapa me te taiao o te reo rangatira. E ai ki a rāua anō, mā te hunga taiohi e kaha-kōrero Māori ai e whakahaere i ēnei Puni Reo e rūmakitia ki te reo Māori, hei tauira mā ngā taitamariki e whai atu. I tēnei wā tonu, ka whakatūria te 'Wiki Hākinakina a ngā Kura Kaupapa Māori Aho Matua' i ia rua tau mō te hunga taitamariki nō ngā Wharekura Aho Matua (Māori Television, 2020e). Ko te kaupapa o tēnei Puni Reo, ko te whakahuihui i ngā ākonga nō ngā Wharekura Aho Matua nō ngā hau e whā o Aotearoa kia hākinakina ai, kia whakawhanaunga ai, kia rekareka ai, i roto anō i te reo Māori. Kua timata hoki ētehi o ngā iwi ki te whakahaere i ngā kāhui rangatahi hei whakahuihui i ngā rangatahi e whakapapa ai ki taua iwi, kia whakawhanaunga ai, kia ako hoki ai i ngā tikanga me te reo o taua

iwi (Te Kotahitanga o Te Atiawa, 2019; Te Kāhui o Taranaki Iwi, 2020). Heoi anō, e ruarua noa iho ngā ngā wā e tū ai ēnei Puni Reo, ā, he mahi nui mō Ngāi Māori te rapu pūtea, te rapu kaimahi hoki hei whakahaerehia ēnei huihuinga. Nō reira, he tauira pai ēnei tumomo huihuinga mā te Kāwanatanga e whai ake me te tautoko-ā-pūtea, hei rautaki whakapakari i te reo Māori o te hunga taitamariki.

Hei Whakakapinga

Nā kōnei kua rangona te kitakita o ngā tātarakihi e pā ana ki tō rātou kōrero Māori i ngā taiao i waho anō i te Kura. Ka taea te kī, ahakoa he iti ngā kōrero, he pounamu tonu ngā mahara, ngā waiaro, ngā hiahia i puta mai ai. Tērā anō te kitenga i te aheinga o te hunga taitamariki ki te whakapuaki i ō rātou whakaaro, me te tohutohu i te ara tika mō rātou te whai atu, mehemea ka whaia tō Lundy (2007) anga, arā:

- Wā: Whakatakatūria he wā motuhake kia taea ai e te hunga tamariki te whakaputa i tōna mana reo, kia ahei hoki te hunga tamariki te whakapuaki i ō rātou whakaaro mō tētehi kaupapa whai-pānga ki a rātou anō;
- Tautoko: Āta whakamāramatia te kaupapa ki te hunga tamariki, ā me tautoko hoki i te hunga tamariki, ka taea ai e ia tamaiti te whakapuaki i ōna whakaaro, ahakoa tōna pākeketanga.
- Whakarongo: Me whakarongo e te hunga pākake ki ngā whakaaro o te hunga tamariki e pā ana ki ngā kaupapa whai-pānga ki te hunga tamariki.
- Whakamana: Whakamanahia ngā whakaaro o tēnā tamaiti, o tēnā tamaiti - ahakoa tōna pākeketanga, ahakoa te whānaketanga o tōna hinengaro.

Nā te kōrero o ngā taitamariki i uru ai ki tēnei rangahau, ka kitea paitia ngā āhuatanga o te Whakaaetanga e tutuki ai, ā ngā āhuatanga me kaha ake te Kāwanatanga e tutuki ai, pēnei anō i tāna i taunaki ai i raro i te mana o te Ūpoko 30 o te Whakaaetanga, i raro hoki i te mana o te Tiriti o Waitangi. Heoi anō rā, ka toko ake te pātai nei, 'Kei whea te mana reo o te hunga taitamariki i roto i te Maihi Māori (Te Mātāwai, 2017), i te Maihi Karauna (Te Puni Kōkiri, 2019) rānei?' Ahakoa te āta pānuitanga o te pūrongo nā Te Rōpū Tohutohu Reo Māori, e tapaina nei ko Te Whare o te Reo Mauriora (2015), me ngā rautaki reo Māori e rua, kāore anō kia kitea he paku kōrero i roto te tuinga mō ngā uiuinga-ā-iwi e pā ana ki te apoapo i ngā whakaaro, i ngā hiahia o te hunga taitamariki - me te mea hoki, ko tēnei reanga, koia tētahi o ngā rōpū matua i tautuhia i roto i te Maihi Karauna! Nō reira, he inoi tēnei ki te Kāwanatanga kia huri tō rātou aro, kia areare ō rātou taringa, ki te kitā o te tātarakihi.

Te Ūpoko Tuaono – Ko ngā Kupu Whakatepe

He waka eke noa.

Ko te aronga o tēnei ūpoko, ko te whakarāpopoto i ngā kitenga o tēnei rangahau, ko te tuhura i ngā painga me ngā uauatanga o te kawē i tēnei rangahau, me te tautuhi i ētehi kaupapa anō kia rangahaua.

I hua ake ai te kaupapa mō tēnei rangahau i ngā wheako o te kairangahau mō te kaha panoni reo ā ngā tamariki pēnei i tana tamaiti. Puta mai ai ēnei tātarakihi i te Kura, ka tere-panoni tō rātou kōrero Māori ki te kōrero Pākehā kē. He hiahia nō te kairangahau ki te rongō i te reo ā te taitamariki e pā ana ki ō rātou wheako whaiaro mō te kōrero Māori i ngā horopaki i waho anō o tō rātou Kura, me te tuhura i te pātai, me pēhea te whakamana i tō rātou kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa. Nā konei, ka whakatakotoria ngā whāinga o te rangahau nei:

- He aha ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i ngā taitamariki nei ki te kōrero i te reo Māori i waho o te Kura?
- He aha ngā whakaawenga e kōrero Māori ai ngā I nei i waho o te Kura?
- He aha ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha i te kōrero Māori ā ngā taitamariki nei i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa?

Nā ngā tini pakanga o rātou mā, i takahi atu ai i te ara roa i mua i a mātou, ngā whakahekenga, i āhei ai ēnei tātarakihi ki te whakahua ake i tō rātou reo Māori. Nā te whakawhanake i te reo o ngā whānau, o ngā hapū, o ngā iwi mā te whawhai kia whakaturetia te reo Māori hei taonga, mā te whakatū i Te Kōhanga Reo i ngā Kura Kaupapa Māori, i ngā Whare Wānanga, mā te

waihanga i ngā akoranga o Te Ataarangi (Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, 2011; Tawhiwhirangi, 2014; Waho & Walker, 2014), i whakatenatena ai a Ngāi Māori i te Kāwanatanga kia tautoko-ā-rautaki nei, ā-pūtea nei i te whakarauoratanga o te reo Māori.

Heoi anō, he tere te hunga taitamariki ki te mārama i ngā uaratanga me ngā waiaro o te ao huri noa i a rātou. Nā te mōhiotanga o ēnei taitamariki kāore i te tika tō rātou kōrero Māori i roto i ngā horopaki Pākehā, ka panoni-reo rātou kia whakaputa mai te reo Pākehā. I aro pū ngā rautaki whakarauora reo Māori o mua ki te whakarauora i te reo e rangona ai i roto i ngā horopaki Māori, pēnei i ngā kāinga Māori, i ngā marae, i whea rānei; otirā kua mahue te haepapa ā Pākeha, ā Tauīwi ki te whakanui i te reo me te ako ki te kōrero Māori (Higgins & Rewi, 2014); nā tēnei āhuatanga kua tupu mai tēnei reanga e matatau ana ki te kōrero Māori, engari e ruarua noa iho ngā horopaki e āheitia ana tō rātou kōrero i te reo rangatira. Mā te kōrero Māori, ka pakari te reo Māori o te kaikōrero. He uaua anō mā te hunga taitamariki te mou ki ngā kupu hou mō ngā tini āhuatanga o te ao hurihuri, mehemea e ruarua noa iho ngā horopaki e āhei ana rātou ki te kōrero Māori, ki te rongu me te kite i te reo Māori hoki. Ināianei kua huri te kei o te waka whakarauora reo Māori (Te Puni Kōkiri, 2019), ā ko tōna whāinga, kia kaingākauria, kia kōrerotia e Aotearoa whānui te reo Māori - ahakoa Māori mai, ahakoa Pākehā mai, ahakoa Tauīwi mai. Ko te tūmanako ia, nā tēnei whāinga hou e panoni ai i ngā waiaro me ngā uaratanga o Ngāi Pākehā, a Ngāi Tauīwi mā, kia ako ai rātou ki te kōrero i te reo Māori ki tēnei reanga me ngā whakatupuranga e eke mai nei.

I rangona te kitā mai o ngā tātarakihi mō ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakamana, hei whakakaha i tō rātou kōrero Māori. Otirā ko te tino hua o tō rātou kōrero, ko te akiaki i te Kāwanatanga anō kia kaha te tuku-pūtea ki ngā kaupapa whakarauora-reo mō te hunga taitamariki. Huri noa i te ao, ko te tino whakaaweawe o te hunga taitamariki, koia ko tōna aropā

(Caldas, 2006). Nā te Kāwanatanga i tautuhi i tēnei reanga hei rōpū matua i roto i te Maihi Karauna (Te Puni Kōkiri, 2019), nō reira e tika ana kia werohia te Kāwanatanga ki te tuku-pūtea ki ngā kaupapa whakarauora-reo mō te hunga taitamariki.

Nā ngā tikanga me te mātauranga i tukuna iho i a rātou mā i arahi, i waihanga i tēnei o ngā rangahau. Ko te aronga nui o tēnei rangahau, ko te reo Māori; heoi nā te reo Māori me ōna tikanga Māori te waka hei kawea ngā mahi katoa. Nā te whai i te tukanga o te rangahau kaupapa Māori i taea ai te mahi-tahi e te kairangahau nei, e ngā kaiurupare, e te whānau o te Kura kia tae ki te pae tawhiti o tēnei rangahau, mā te ara whanaunga.

I whai tēnei rangahau i ngā tukanga o te rangahau kounga whakamārama-āhuatanga; ko te painga o te rangahau whakamārama-āhuatanga, koia ko tōna kohikohi i ngā raraunga me ngā māramatanga e pā ana ki tētehi āhuatanga, ki tētehi take rānei e pātahi ai ki tētehi hunga tangata (Yin, 2018; Berg & Lune, 2017). Nā te whai i te tukanga o te rangahau whakamārama-āhuatanga i taea ai e te kairangahau te whakatairite i ngā kōrero ā ngā kaiurupare kia tautuhia ai ngā ritenga me ngā rerekētanga i waenganui i ō rātou wheako hei whakamana i ngā kitenga o te rangahau. Hei āpitihanga, i taea hoki e ngā kaiurupare te whakahua i ō rātou ake whakaaro e pā ana ki ngā rautaki whakarauora-reo Māori pai mō rātou anō, te hunga taitamariki; otirā, nā tēnei momo rangahau anō i rongō ai te mana reo o te hunga taitamariki.

Ahakoā ngā painga o te tukanga rangahau whakamārama-āhuatanga, he uauatanga i ara ake hoki. Mōhio pū ana te hunga pakeke ki tō te wahangūtanga o te hunga taitamariki 12-15 tau te pakeke; i ētehi wā ka wahangū tēnei reanga i te whakamā, i ētehi atu wā ka noho ngū rātou nā tō rātou kuaretanga ki tētehi kaupapa. I a te kairangahau e patapatai ana ki ngā kaiurupare e pā ana ki ngā rautaki pai hei whakakaha i tō rātou kōrero Māori, e ruarua noa iho ngā kōrero i puta mai ai. Ki tā te kairangahau titiro, ko te take o tēnei wahangūtanga, ko te kuaretanga o ngā kaiurupare ki

ngā momo rautaki hei whakarauora-reo Māori. He pai ake kia noho ngā kaiurupare hei rōpū ki te whakautu i tēnei o ngā pātai, kia taea ai e rātou te whakawhitiwhiti, te whiriwhiri, te whakawhānui hoki i ō rātou māramatanga me ō rātou whakautu.

Mā te rangahau, ka rongō i te kitā a ngā Tātarakihi. Me haere tonu te apoapo i ngā whakaaro me ngā wheako whaiaro o te hunga tamariki e pā ana ki tō rātou kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa. Ko tētehi āhuatanga kīhai i kōrerotia ai e ngā tātarakihi, ko te kaikiritanga ā Ngāi Pākehā ki te reo Māori. He āhuatanga whakaohomouri tēnei ki te kairangahau, heoi he āhuatanga whakakoakoa ai i tōna ngākau. Engari anō, ka hua ake te pātai mehemea ka pēnei te āhuatanga mō ēnei taitamariki anakē? Kei te panoni haere ngā waiaro a te nuinga o Ngāi Pākehā ki te reo Māori rānei? He kaupapa pai anō hei rangahaua.

Hei Whakakapinga

E ai ki ngā kupu rongonui,

*Ko tōku reo,
Tōku ohooho,
Tōku māpihi pounamu,
Tōku whakakai mārihi!*

Kua rangona te kitā ā ngā tātarakihi: he taonga te reo Māori; koia te iho o te Māoritanga, koia te kuru pounamu o ngā iwi huri noa i ngā motu o Aotearoa. Nā ngā tūkinotanga o te Karauna i tata mate atu te reo rangatira, heoi mā te tautoko o te Karauna ināianei e whakaora...mā wai? Mā ngā iwi, mā ngā hapū, mā ngā tātarakihi, otirā, mā tātou katoa! Arohatia te reo!

Ngā Mātāpuna

- Albury, N. J. (2015). Your Language or Ours? Inclusion and Exclusion of Non-Indigenous Majorities in Maori and Sámi Language Revitalization Policy. *Current Issues in Language Planning*, 16(3), 315–334.
- Albury, N. J. (2018). “If we lose their language we lose our history”: Knowledge and disposition in Māori language acquisition policy. *Journal of Language, Identity, and Education*, 17(2), 69–84.
- Barnes, A. (2013). *What can Pākehā learn from engaging in kaupapa Māori educational research?* NZCER. <https://www.nzcer.org.nz/research/publications/what-can-pakeha-learn-engaging-kaupapa-maori-educational-research>
- Berg, B. L., & Lune, H. (2017). *Qualitative Research Methods for the Social Sciences, Global Edition: Vol. Ninth edition*. Pearson.
- Bishop, R. (2005). Freeing ourselves from neocolonial domination in research: A kaupapa Māori approach to creating knowledge. In N. Denzin & Y. Lincoln (eds.), *The SAGE handbook of qualitative research* (3rd ed.). SAGE Publications.
- Breen, C. M. (2017). The declaration and the implementation of the rights of the indigenous child in Aotearoa. In A. Erueti (Ed.), *International Indigenous Rights in Aotearoa New Zealand* (pp. 86-98). Victoria University Press.
- Caldas, S. J. (2006). *Raising bilingual-biliterate children in monolingual cultures*. [electronic resource]. Multilingual Matters.

- Calman, R. (2012). Māori education: Mātauranga. *Te ara - the encyclopedia of New Zealand*.
<http://www.TeAra.govt.nz/en/maori-education-matauranga>
- Committee on the Rights of the Child. (2009). *General comment No.11: Indigenous children and their rights under the Convention*. <https://archive.crin.org/en/library/publications/crc-general-comment-indigenous-children.html?ID=31320&flag=report>
- Children's Rights Alliance. (2010). *The United Nations convention on the rights of the child*.
<https://www.childrensrights.ie/resources/united-nations-convention-rights-child-introduction-childrens-rights-alliance>
- Clavering, E. K., & McLaughlin, J. (2010). Children's participation in health research: from objects to agents? *Child: Care, Health & Development*, 36(5), 603–611.
<https://doi.org/10.1111/j.1365-2214.2010.01094.x>
- Diamond, P. (2003). *A fire in your belly : Māori leaders speak*. Huia.
- Durie, M. (2007). *Whaiora. Māori health development (2nd ed.)*. Auckland: Oxford University Press.
- Efron, S. E., & Ravid, R. (2013). *Action research in education: a practical guide*. Guilford Press.
- Finlay, J. & Akbar, L. (2016). Caught between two worlds: the voices of youth from four First Nations in Northern Ontario. *Canadian journal of children's rights*, 3(1), 69-99.
- Grace, R., Miller, K., Blacklock, S., Bonser, G., & Hayden, P. (2018). The Kids Say Project: Supporting Children to Talk about their Experiences and to Engage in Decision-making. *Australian Social Work*, 71(3), 292–305.
<https://doi.org/10.1080/0312407X.2018.1447589>

- Graham, J. (2009). Nā Rangi tāua, nā Tūānuku e takoto nei: Research methodology framed by whakapapa. MAI Review, 1.
<http://www.review.mai.ac.nz/mrindex/MR/article/view/199/226.html>
- Guest, G., MacQueen, K. M., & Namey, E. E. (2012). *Applied thematic analysis*. SAGE Publications.
- Haar, J., Ka'ai, T., Ravenswood, K., & Smith, T. (2019). *Ki te tahatū o te rangi: Normalising te reo Māori across non-traditional Māori language domains*. Te Taura Whiri i te Reo Māori. <https://www.tetaurawhiri.govt.nz/assets/Research/95ac9ed07e/Ki-te-tahatu-o-te-Rangi.pdf#:~:text=The%20meaning%20of%20the%20title%20Ki%20te,tahat%C5%AB%20o%20te%20rangi%20means%20%CA%BBtowards%20the%20horizon%E2%80%99>
 9.
- Hart, S. N. (2013). Child rights and school psychology: Toward a new social contract. *School Psychology International*, 34(1), 1-22, retrieved 10 April, 2020, from
<https://journals.sagepub.com/pb-assets/cmscontent/SPI/CHILD%20RIGHTS%20AND%20SCHOOL%20PSYCHOLOGY%20PDF%20Version%201-1479295435140.pdf>
- Higgins, R., & Keane, B. (2013). Te reo Māori - the Māori language - Ongoing work, 1980's to 2000's. Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand. <http://www.TeAra.govt.nz/en/te-reo-maori-the-maori-language/page-6>
- Higgins, R., & Rewi, P. (2014). ZePA – Right-shifting: Reorientation towards normalisation. In R. Higgins, P. Rewi, & V. Olsen-Reeder (Eds.) *The Value of the Maori Language : Te Hua O Te Reo Maori*. (wh. 16-31). Huia Publishers.

- Hudson, M. (2010). *Te ara tika : guidelines for Māori research ethics : a framework for researchers and ethics committee members*. Health Research Council of New Zealand on behalf of the Pūtaiora Writing Group.
- Jacquez, F., Vaughn, L. M., & Wagner, E. (2013). Youth as Partners, Participants or Passive Recipients: A Review of Children and Adolescents in Community-Based Participatory Research (CBPR). *American Journal of Community Psychology*, 51(1–2), 176.
<https://doi.org/10.1007/s10464-012-9533-7>
- Johnson, B., & Christensen, L. B. (2012). *Educational research: Quantitative, qualitative, and mixed approaches* (4th ed.). SAGE Publications.
- Kāretu, T. (2014). Te niho o te Ture Reo Māori. In R. Higgins, P. Rewi, & V. Olsen-Reeder (Eds.) *The Value of the Maori Language : Te Hua O Te Reo Maori*. (wh. 85-98). Huia Publishers.
- Kāretu, T. S., & Milroy, W. (2018). *He kupu tuku iho : ko te reo Māori te tatau ki te ao*. Auckland University Press.
- Kirshner, B. R., & O'Donoghue, J. L. (2001). *Youth-Adult Research Collaborations: Bringing Youth Voice and Development to the Research Process*.
- Lansdown, G. (2014). 25 years of UNCRC: Lessons learned in children's participation. *Canadian journal of children's rights* 1(1), 175-190.
- Lundy, L. (2007). “Voice” Is Not Enough: Conceptualising Article 12 of the United Nations Convention on the Rights of the Child. *British Educational Research Journal*, 33(6), 927.
<https://doi.org/10.1080/01411920701657033>

Māori Television. (2020a). *Tamariki*. Māori Television.

<https://www.maoritelevision.com/tamariki>

Māori Television. (2020e). *Wiki Hā*. Māori Television.

<https://www.maoritelevision.com/shows/wiki-ha>

Massey University. (2017). *Code of ethical conduct for research, teaching and evaluations involving human participants - Revised code*.

<https://www.massey.ac.nz/massey/fms/Human%20Ethics/Documents/MUHEC%20Code.pdf?2F3CBE296DD2345CC01794BF9CFCA13A>

Mead, H.M. (2016). *Tikanga Māori: Living by Māori values (Revised Edition)*. Wellington, N.Z.: Huia Publishers.

Meredith, P. (2015). Urban Māori – Urbanisation. *Te ara – the encyclopaedia of New Zealand*.

Retrieved September 07, 2019, from <https://teara.govt.nz/en/urban-maori/page-1>

Mikaere, A. (2011). *Colonising myths Māori realities: He rukuruku whakaaro*. Huia Publishers & Te Whare Wānanga o Raukawa.

Netsafe. (2020). Our story. Netsafe. <https://www.netsafe.org.nz/aboutnetsafe/our-story/>

Network Waitangi. (2018). *Treaty of Waitangi: Questions and Answers*. Network Waitangi

Ōtautahi. <https://nwo.org.nz/resources/questions-and-answers-booklet/>

Newell, P., Hodgkin, R., & UNICEF. (2007). *Implementation Handbook for the Convention on the Rights of the Child: Vol. Fully rev. 3rd ed.* United Nations Publications.

New Zealand Government. (2016). *Te Pire mō Te Reo Māori: Māori language bill*.

<http://www.legislation.govt.nz/bill/government/2014/0228/latest/DLM6174509.html>

New Zealand Human Rights Commission - Te Kāhui Tika Tangata. (n.d.). Ngā tika o ngā iwi taketake. <https://www.hrc.co.nz/resources/>

New Zealand Legislation. (2020). *The Māori language act 1987*. New Zealand Legislation. <http://www.legislation.govt.nz/act/public/1987/0176/latest/whole.html>

Office of the Children's Commissioner. (2019). *He whakaaetanga whakatau i te mana o te tamaiti a te whakakotahitanga o ngā whenua o te ao: Te putanga whakanui i te 30 tau*. <https://www.occ.org.nz/publications/resources/uncrc-30th-edition/>

Ormond, A., & Cram, F. (2005). Researching our relations: Reflections on ethics and marginalisation. In *Tikanga Rangahau Mātauranga Tuku Iho = Traditional Knowledge and Research Ethics Conference proceedings 2004*. Ngā Pae o te Māramatanga.

Pihama, L. (2001). *Tihei Mauri Ora: Honouring our voices: Mana Wahine as a Kaupapa Māori Theoretical Framework*. School of Education, The University of Auckland.

Pihama, L. (2015). 'Kaupapa Māori theory: Transforming theory in Aotearoa.' In L. Pihama & K. Southey (Eds.). *Kaupapa Rangahau: A Reader*. Waikato, NZ: Te Kotahi Research Institute, University of Waikato. http://researchcommons.waikato.ac.nz/bitstream/handle/10289/9531/KM%20reader%20final%2019_6_15%20%20for%20print_2.pdf?sequence=2&isAllowed=y

Pihama, L., Smith, K., Taki, M., & Lee, J. (2004). *A literature review on kaupapa Māori and Māori education pedagogy*. The International Research Institute for Māori and Indigenous Education.

- Pool, I. & Kukutai, T. (2018). Taupori Māori: Māori population change. *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. <http://www.TeAra.govt.nz/en/taupori-maori-maori-population-change>
- Poutu, H. (2014). *Kia Tiori ngā Pīpī: mā te aha e kōrero Māori ai ngā taitamariki ngā wharekura o Te Aho Matua? - he tuhinga roa hei whakatutuki i ngā tikanga o Te Tohu Kairanga i Te Kunenga ki Pūrehuroa, Papaioea, Aotearoa*.
- Priest, N., Thompson, L., Mackean, T., Baker, A., & Waters, E. (2017). ‘Yarning up with Koori kids’—Hearing the voices of Australian urban Indigenous children about their health and well-being. *Ethnicity & Health*, 22(6), 631–647.
<https://doi.org/10.1080/13557858.2016.1246418>
- Royal Tangaere, A. (1997). *Learning Māori Together: Kōhanga Reo and Home*. Wellington, N.Z.: New Zealand Council For Educational Research.
- Rangahau. (n.d.) *Method*. Retrieved May 31, 2020, from
<http://www.rangahau.co.nz/rangahau/180/>
- Smith, L.T. (2015). ‘Kaupapa Māori research – Some Kaupapa Māori principles.’ In L. Pihama & K. Southey (Eds.). *Kaupapa Rangahau: A Reader*. Waikato, NZ: Te Kotahi Research Institute, University of Waikato, pp.46-52.
http://researchcommons.waikato.ac.nz/bitstream/handle/10289/9531/KM%20reader%20final%2019_6_15%20%20for%20print_2.pdf?sequence=2&isAllowed=y
- Takao, N. (2010). *Te piko o te mahuri: Ngā āhuatanga matua o te Kura Kaupapa Māori whai angitu*. Research Division, Ministry of Education.

Tatauranga Aotearoa (2014). *Ka mārō te aho tapu, ka tau te korowai: Ko ngā kitenga reo Māori mai i Te Kupenga 2013*. Tatauranga Aotearoa. www.stats.govt.nz.

Tatauranga Aotearoa. (2020). *1 tangata Māori o te hunga 5 e mōhio ana ki te kōrero i te reo Māori*. Tatauranga Aotearoa. <https://www.stats.govt.nz/news/1-tangata-maori-o-te-hunga-5-e-mohio-ana-ki-te-korero-i-te-reo-maori>

Tawhiwhirangi, I. (2014). Kua Tū Tāngata E! Moving a Critical Mass. In R. Higgins, P. Rewi & V. Olsen-Reeder (Eds.), *The Value Of The Māori Language: Te Hua o te Reo Māori* (pp. 33-52). Huia Publishers.

Te Ataarangi. (2011). *Kāinga Kōrerorero*. Te Ataarangi. <http://teataarangi.org.nz/?q=speak-maori/kainga-korerorero>

Te Kāhui o Taranaki Iwi. (2020). *Te kāhui taiohi o Taranaki Iwi*. Taranaki Iwi. <https://taranaki.iwi.nz/te-kahui-taiohi-o-taranaki-iwi/>

Te Kāhui Tika Tangata. (2008). *Te whakapuakitanga o te Runanga Whakakotahi i ngā Iwi o te Ao mo ngā tika o ngā Iwi Taketake: United Nations Declaration on the rights of Indigenous Peoples*. Human Rights Commission. https://www.hrc.co.nz/files/1614/2415/7161/30-Jan-2008_10-39-44_UN_Declaration_on_Rights_of_Indigenous_People_Maori.pdf

Te Kotahitanga o Te Atiawa. (2019). *Te kāhui rangatahi o Te Atiawa*. Te Kotahitanga o Te Atiawa. <http://teatiawa.iwi.nz/te-kahui-rangatahi-o-te-atiawa/>

Te Mātāwai. (2017). *Te rautaki maihi Māori 2017-2040*. Te Mātāwai. <https://www.tematawai.maori.nz/maihi-maori>

Te Puni Kōkiri. (2003). *Te rautaki reo Māori: The Māori language strategy*. Te Puni Kōkiri.

<https://www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/search?q=M%C4%81ori+language+strategy>

Te Puni Kōkiri. (2014). *Te rautaki reo Māori: The Māori language strategy*. Te Puni Kōkiri.

<https://www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/search?q=M%C4%81ori+language+strategy>

Te Puni Kōkiri. (2019). *Te maihi karauna: Tā te Karauna rautaki mō te whakarauoratanga o te reo Māori, i ngā tau 2019–2023*. Te Puni Kōkiri. <https://www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/search?q=M%C4%81ori+language+strategy>

<https://www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/search?q=M%C4%81ori+language+strategy>

Te Rōpū Tohutohu Reo Māori. (2015). *Te whare o te reo mauriora*. Te Puni Kōkiri.

<https://www.tpk.govt.nz/docs/Maori%20Language%20Advisory%20Group%20Final%20Report%20English%20Version.pdf>

Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi - Waitangi Tribunal. (2011). *Ko Aotearoa tēnei: A report into claims concerning New Zealand law and policy affecting Māori culture and identity, Te Taumata Tuatahi*. Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi – Waitangi Tribunal.

https://forms.justice.govt.nz/search/Documents/WT/wt_DOC_68356054/KoAotearoaTeneiTt1W.pdf

Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi - Waitangi Tribunal. (2013). *Matua Rautia: The Report on the Kōhanga Reo Claim*. Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi – Waitangi Tribunal.

https://forms.justice.govt.nz/search/Documents/WT/wt_DOC_68775144/Matua%20Rautia%20W.pdf

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2008). *Te marautanga o Aotearoa*. Te Kete Ipurangi.

<https://tmoa.tki.org.nz/Te-Marautanga-o-Aotearoa>

Te Taura Whiri i te Reo Māori. (2020). *The Māori language act 2016*. Te Taura Whiri i te Reo

Māori. [https://ttw1.cwp.govt.nz/about-us/what-is-the-maori-language-commission/the-maori-language-act-](https://ttw1.cwp.govt.nz/about-us/what-is-the-maori-language-commission/the-maori-language-act-2016/#:~:text=The%20M%C4%81ori%20Language%20Act%202016.%20The%20Act%20creates,the%20identity%20of%20New%20Zealand.%20It%20states%20that%3A)

[2016/#:~:text=The%20M%C4%81ori%20Language%20Act%202016.%20The%20Act%20creates,the%20identity%20of%20New%20Zealand.%20It%20states%20that%3A](https://ttw1.cwp.govt.nz/about-us/what-is-the-maori-language-commission/the-maori-language-act-2016/#:~:text=The%20M%C4%81ori%20Language%20Act%202016.%20The%20Act%20creates,the%20identity%20of%20New%20Zealand.%20It%20states%20that%3A)

Te Tiriti o Waitangi [Māori version], February 6, 1840.

The UN Convention on the Rights of the Child Monitoring Group. (2017). *Getting it right: The children's convention in Aotearoa*. The Office of the Children's Commissioner.

<https://www.occ.org.nz/publications/news/a-new-chapter-for-childrens-rights-in-new-zealand/>

Tocker, K. (2015). The origins of Kura Kaupapa Māori. *New Zealand Journal of Educational Studies*, 50, 23-38.

Trinick, T., May, S., & Lemon, S. (2020). *Language Planning and Policy: Factors that impact on successful language planning and policy*. Te Taura Whiri i te Reo Māori.

<https://www.tetaurawhiri.govt.nz/assets/Research/2020/f6687bfef3/Literature-Review.pdf>

- UNICEF. (2019). *For every child, every right: The Convention on the Rights of the Child at a crossroads*. UNICEF. <https://www.unicef.org/reports/convention-rights-child-crossroads-2019>
- Walker, R. (1990). *Ka whawhai tonu mātou: Struggle without end*. Penguin.
- Walker, R. (1996). *Ngā pepa a Ranginui: The Walker papers*. Penguin Books.
- Waho, T., & Walker, A. (2014). Te Kura Kaupapa Māori 1985-2012. In R. Higgins, P. Rewi, & V. Olsen-Reeder (Eds.) *The Value of the Maori Language : Te Hua O Te Reo Maori*. (wh. 133-140). Huia Publishers.
- Williams, D.V. (2019). The continuing impact of amalgamation, assimilation and integration policies. *Journal of the Royal Society of New Zealand*, 49(1), 34-47. DOI: 10.1080/03036758.2019.1677252
- Wood, C.N. (2018). Indigenous youth's perspectives on their environments: "We need to keep this community clean, safe, and good." *Canadian journal of children's rights*, 117-150.
- Yin, R. K. (2018). *Case study research and applications: design and methods* (6th ed.). Sage.

Ngā Āpitiḡanga

Te Āpitiḡanga 1: Te Puka Whakamahuki

Te Āpitiḡanga 2: Te Puka Whakaae ki te Uru ki te Rangahau

Te Āpitiḡanga 3: Te Uiuinga

Te Āpitihanga 1: Te Puka Whakamahuki

Whaia te Kitā – Te Reo o te Tātarakihi

He Pepa Whakamārama

E te Wharekura o Te Pī'ipi'inga Kākano Mai I Rangiātea, tēnā rā koutou katoa. Nei te mihi ki koutou e hāpai ana i ngā taonga tuku iho o ngā mātua tūpuna, hei tikitiki mō ngā māhunga o ngā uri o whakatupu.

Ka aro te rangahau nei ki ngā take e pā ana ki te kōrero Māori ā te taitamariki e 13-15 te pakeke, i waho anō ō tōna kura. Ko te tūmanako ia, ka puta he hua hei āwhina i ō tātou whānau kia tautoko i ngā taitamariki kia ū ki te reo Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa.

Te Kairangahau: Samantha Higgs

Tēnā rā koutou katoa. He uri ahau nō ngā iwi o Wēra me Kotirana; ā kua whai hononga-ā-mārena ahau ki ngā iwi o Taranaki, huri noa i te mouna.

I tupu ake ahau i raro i te maru o Taranaki, te Mouna Titohea, ā i poipoia ahau e te whānau whānui o Rangiātea i a ahau tupu ana, i a ahau e ako ana i te reo rangatira. Kua roa taku whānau e tautoko ana i Te Pī'ipi'inga Kākano Mai I Rangiātea, ā, kua waimārie ahau i taku urunga ki te whānau o tēnei kura. E whai ana ahau i te tohu paerua i roto i te kaupapa matai-hinengaro.

Te Kaupapa Rangahau

E aro ana tēnei rangahau ki ngā āhuatanga e whakakaha, e whakamana ai i te kōrero Māori ā ngā taitamariki i waho o te kura, me ngā uauatanga, ngā pēhitanga e whakangū ai i tō rātou reo Māori.

Ko ētehi āhuatanga e tirohia ana ko:

- ngā taiao e pai ana mā te hunga taitamariki kia kōrero Māori;
- ngā waiaro, ngā whanonga me ngā whakaaro o te hunga taitamariki ki te reo Māori;
- ngā wawata o te hunga taitamariki ki te oranga o te reo Māori.

Ko Ngā Kaiuru

Ko te hunga e kimihia ana hei kaiuru ki tēnei kaupapa rangahau, ko ngā ākonga Tau 9 me te Tau 10 ō te Wharekura.

Ngā Whakaritenga

Kotahi te tikanga hei kohikohi kōrero i tēnei rangahau, arā ko ngā uiuitanga takitahi.

1. Ko te tūmanako ia, ka hui tahi ai mātou ko ngā kaiuru i mua i ngā uiuinga, kai-tahi ai, whakawhanaunga ai. I taua hui, ka tohatohaina ngā pātai o te uiuinga ki ngā kaiuru, kia whai wā rātou kia āta whakaarohia ngā kaupapa o te uiuinga.
2. Ka tū ngā uiui i tētahi wahi pai i te Kura, ā ka uiui te kairangahau i ia kaiuru.
3. Ko tōna 30 mēneti te roa o te uiuitanga.

Ka pēwhea te pūrongo mai i ngā hua o te rangahau?

Ka kawea katoatia tēnei rangahau ki te reo Māori, ā ka tuhia ngā hua o te rangahau ki te reo Māori hoki. Ka puta te pūrongo o te rangahau hei tuhinga-roa, hei tutuki i te tohu paerua i te whare wānanga. Ka tukuna te tuhinga-roa ki te Kura Kaupapa, ka tohatohaina ki ngā kaiurupare me te whānau o te Kura.

Ngā Tika me ngā Mana o te Kaiuru

Mehemea ka whakaae mai te taitamahine, taitama rānei, me tōna whānau ki te whai-wāhi ki tēnei rangahau, ehara i te mea kua herea i te whakaaetanga mai. Kei te kaiuru tonu te mana ki:

- te whakapeka i ngā pātai;
- te tono kia whakawetohia te mīhini hopu reo i a ia e uiuia ana;
- te kounu i te rangahau, arā, ki te tango mai i te ingoa me te whakaae mai ki te noho ki te rangahau;
- te tuku pātai e pā ana ki te kaupapa o te rangahau;
- te tuku kōrero i runga i te mōhio kāore te ingoa e whakaaturia, e pānuitia ki te kore te kaiuru e whakaae mai;
- te pānui i ngā hua o te rangahau, ā tōna otinga.

Mehemea he pātai āu, tēnā whakapā mai ki te kairangahau, ki te poutaunaki rānei.

Ngā mihi maioha ki koutou, nā

Samantha Higgs
Kairangahau
Ākongā Paerua

Dr Vijaya Dharan
Pou Taunaki
Te Kura o te Mātauranga – Institute of Education
Te Kūnenga ki Pūrehuroa – Massey University
Private Bag 11-222
Te Papaioea, Aotearoa

Whakapā Mai:

Samantha Higgs

Phone: 021185260

Email: Samantha.higgs@education.govt.nz

Vijaya Dharan PhD

DDI: (06) 9517315

Phone: +64 6 356 9099 ext: 84315

Email: v.m.dharan@massey.ac.nz

“This project has been evaluated by peer review and judged to be low risk. Consequently, it has not been reviewed by one of the University’s Human Ethics Committees. The researcher(s) named above are responsible for the ethical conduct of this research.

If you have any concerns about the conduct of this research that you wish to raise with someone other than the researcher(s), please contact Prof Craig Johnson, Director, Research Ethics, telephone 06 356 9099 x 85271, email humanethics@massey.ac.nz”.

Te Āpitianga 2: Te Puka Whakaae ki te Uru ki te Rangahau

Whaia te Kitā – Te Reo o te Tātarakihi

PEPA WHAKAAE

E whakaae ana ahau ki ngā kōrero e whai ake nei:

- Kua pānuingātahi te pepa whakamārama mō te kaupapa o tēnei rangahau, ā, kei te mārama au ki ngā kōrero o-rotu.
 - Kua whakamārama mai i ngā moroititanga.
 - Kua whakautu i ōku pātai katoa.
 - Me he pātai ka hua mai ano, kāore he āwangawanga ki te whakaputa.
 - Kua whai wā ahau ki te pānui i ngā moroititanga, kia āta whakaarohia mēna ka whakaae ki te kuhu ki tēnei kohinga rangahau.
 - E mārama ana ahau kei a ahau te mana ki te kuhu ki te puta rānei i tēnei rangahau i ā ahau e hiahia ana.
1. E whakaae ana ahau kia kuhu ki tēnei rangahau i raro i ngā ture whakahaere o te pepa whakamārama.
 2. E whakaae ana / e whakahē ana kia hopukina ōku kōrero ki te pūrere hopu-reo.

Te whakaaetanga o te tamaiti:

Ko _____ tōku ingoa, ka whakamana taku kuhunga ki

tēnei kohinga raraunga mā te waitohu, _____.

Te Rā: _____

Te whakaaetanga o te matua:

Ko _____ tōku ingoa, ka whakaae i te kuhunga atu o tōku

tamaiti ki tēnei kohinga raraunga mā te waitohu, _____.

Te Rā: _____

Mehemea he pātai āu, tēnā whakapā mai ki te kairangahau, ki te poutaunaki rānei.

Ngā mihi maioha ki koutou, nā

Samantha Higgs
Kairangahau
Ākongā Paerua

Dr Vijaya Dharan
Pou Taunaki
Te Kura o te Mātauranga – Institute of
Education

Whakapā Mai:

Samantha Higgs
Phone: 021185260
Email: Samantha.higgs@education.govt.nz

Vijaya Dharan PhD
DDI: (06) 9517315
Phone: +64 6 356 9099 ext: 84315
Email: v.m.dharan@massey.ac.nz

“This project has been evaluated by peer review and judged to be low risk. Consequently, it has not been reviewed by one of the University’s Human Ethics Committees. The researcher(s) named above are responsible for the ethical conduct of this research.

If you have any concerns about the conduct of this research that you wish to raise with someone other than the researcher(s), please contact Prof Craig Johnson, Director, Research Ethics, telephone 06 356 9099 x 85271, email humanethics@massey.ac.nz”.

Te ĀpitiHanga 3: Te Uiuinga

- He aha ngā wāhi i waho anō o te Kura e kōrero Māori ai koe?
 - *Hei tūhuratanga: I te marae? I te taha o tō whānau? I te taha o ō hoa? I te tāone? I te hokomaha? I te papa hākinakina? I te ipurangi? I runga i tō waea?*
- Ka kaha tō kōrero Māori i ēwhea o ēnei wāhi?
- He aha ngā āhuatanga e whakamana, e whakakaha ai i tō kōrero Māori i waho o te Kura?
- **Mehemea ka kī, "Kāore au e kōrero Māori i waho o te Kura":**
 - He aha ngā take e kore ai koe e kōrero Māori i waho o te Kura?
 - *Hei tūhuratanga: Koia tō hiahia? Ka kōrero Māori rānei ō hoa? He whakamā nōu?*
- He aha ngā uauatanga o te kōrero Māori i waho anō o te Kura?
- He hiahia nōu ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa? He aha ai?
- Ki ō whakaaro, he aha ngā āhuatanga me ngā rautaki pai hei whakakaha ai i tō kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa?
 - *Hei tūhuratanga: I te marae? I te taha o tō whānau? I te taha o ō hoa? I te tāone? I te hokomaha? I te papa hākinakina? I te ipurangi? I runga i tō waea?*